

Elijah must first come? ¹² And he said unto them, Elijah indeed cometh first, and restoreth all things: and how is it written of the Son of man, that he should suffer many things and be set at nought? ¹³ But I say unto you, that Elijah is come, and they have also done unto him whatsoever they would, even as it is written of him.

that Elijah must first come? ¹¹ And he answered and said, Elijah indeed cometh, and shall restore all things:

¹² but I say unto you that Elijah is come already, and they knew him not, but did unto him whatsoever they would. Even so shall the Son of man also suffer of them. ¹³ Then understood the disciples that he spake unto them of John the Baptist.

The Epileptic Boy.

IX: 14-29.

¹⁴ And when they came to the disciples, they saw a great multitude about them, and scribes questioning with them. ¹⁵ And straightway all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him saluted him. ¹⁶ And he asked them, What question ye with them? ¹⁷ And one of the multitude answered him, Teacher, I brought unto thee my son, who hath a dumb spirit; ¹⁸ and wheresoever it taketh him, it dasheth him down: and he foameth, and grindeth his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast it out; and they were not able. ¹⁹ And he answereth them and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him unto me. ²⁰ And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him grievously; and he fell on the ground, and wallowed foaming. ²¹ And he asked his father, How long time is it since this hath come unto him? And he said, From a child. ²² And oft-times it hath cast him both into the fire and into the waters, to destroy him; but if thou canst do anything, have compassion on us, and help us. ²³ And Jesus said unto him, If thou canst! All things are possible to him that believeth. ²⁴ Straightway the father of the child cried out, and said, I believe; help thou mine unbelief. ²⁵ And when Jesus saw that a multitude came running together,

XVII: 14-20 (21).

¹⁴ And when they were come to the multitude,

there came to him a man, kneeling to him, and saying,

¹⁵ Lord, have mercy on my son: for he is epileptic, and suffereth grievously; for oft-times he falleth into the fire, and oft-times into the water.

¹⁶ And I brought him to thy disciples, and they could not cure him. ¹⁷ And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him hither to me.

IX: 37-43; XVII: 5, 6.

⁹ ³⁷ And it came to pass, on the next day, when they were come down from the mountain, a great multitude met him.

³⁸ And behold, a man from the multitude cried, saying, Teacher, I beseech thee to look upon my son; for he is mine only child: ³⁹ and behold, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth, and it hardly departeth from him, bruising him sorely.

⁴⁰ And I besought thy disciples to cast it out; and they could not. ⁴¹ And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and bear with you? bring hither thy son. ⁴² And as he was yet a coming, the demon dashed him down, and tare him grievously.

he rebuked the unclean spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I command thee, come out of him, and enter no more into him. ²⁶ And having cried out, and torn him much, he came out; and *the boy* became as one dead; insomuch that the more part said, He is dead. ²⁷ But Jesus took him by the hand, and raised him up: and he arose.

²⁸ And when he was come into the house, his disciples asked him privately, **How is it* that we could not cast it out?

²⁹ And he said unto them, This kind can come out by nothing, save by prayer.*

¹⁸ And Jesus rebuked him; and the demon went out of him: and the boy was cured from that hour.

¹⁹ Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast it out? ²⁰ And he saith unto them, Because of your little faith: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

But Jesus rebuked the unclean spirit,

and healed the boy, and gave him back to his father. ⁴³ And they were all astonished at the majesty of God.

¹⁷ ⁵ And the apostles said unto the Lord, Increase our faith. ⁶ And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye would say unto this sycamine tree, Be thou rooted up, and be thou planted in the sea; and it would obey you.

Prophecy of His Own Martyrdom.

IX: 30-32.

³⁰ And they went forth from thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it. ³¹ For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is **delivered* up into the hands of men, and they shall kill him; and when he is killed, after three days he shall rise again. ³² But they understood not the saying, and

were afraid to ask him.

XVII: 22, 23.

²² And while they **abode* in Galilee, Jesus said unto them,

The Son of man shall be **delivered* up unto the hands of men; ²³ and they shall kill him, and the third day he shall be raised up. And they were exceeding sorry.

The Temple Tax.

XVII: 24-27.

²⁴ And when they were come to Capernaum, they that received the **half-shekel* came to Peter, and said, Doth not your teacher pay the half-shekel? ²⁵ He saith, Yea. And when he came into the house, Jesus spake first to him, saying, What thinkest thou, Simon? the kings of the earth, from whom do they receive toll or tribute? from their sons, or from

IX: 43⁶-45.

⁴³ But while all were marvelling at all the things which he did, he said unto his disciples,

⁴⁴ Let these words sink into your ears: for the Son of man shall be **delivered* up into the hands of men.

⁴⁵ But they understood not this saying, and it was concealed from them, that they should not perceive it; and they were afraid to ask him about this saying.

strangers? ²⁶ And when he said, From strangers, Jesus said unto him, Therefore the sons are free. ²⁷ But, lest we cause them to stumble, go thou to the sea, and cast a hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a *shekel: that take, and give unto them for me and thee.

The Contention About Rank.

IX: 33-37.

³³ And they came to Capernaum: and when he was in the house he asked them, What were ye reasoning on the way? ³⁴ But they held their peace: for they had disputed one with another on the way, who *was* the *greatest. ³⁵ And he sat down, and called the twelve; and he saith unto them, If any man would be first, he shall be last of all, and *servant of all. ³⁶ And he took a little child, and set him in the midst of them, and taking him in his arms he said unto them,

³⁷ Whosoever shall receive one of such little children in my name, receiveth me: and whosoever receiveth me, receiveth not me, but him that sent me.

XVIII: 1-5.

¹ In that hour came the disciples unto Jesus, saying, Who then is *greatest in the kingdom of heaven?

² And he called to him a little child, and set him in the midst of them, ³ and said, Verily I say unto you, Except ye turn, and become as little children, ye shall in no wise enter into the kingdom of heaven. ⁴ Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is the greatest in the kingdom of heaven. ⁵ And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

IX: 46-48.

⁴⁶ And there arose a *reasoning among them, which of them was the *greatest. ⁴⁷ But when Jesus saw the reasoning of their heart,

he took a little child, and set him by his side, ⁴⁸ and said unto them,

Whosoever shall receive this little child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same is great.

The Strange Wonderworker.

IX: 38-41.

³⁸ John said unto him, Teacher, we saw one casting out demons in thy name; and we forbade him, because he followed not us. ³⁹ But Jesus said, Forbid him not: for there is no man who shall do a *mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me. ⁴⁰ For he that is not against us is for us. ⁴¹ For whosoever shall give you a cup of water to drink, *because ye are Christ's, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

IX: 49, 50.

⁴⁹ And John answered and said, Master, we saw one casting out demons in thy name; and we forbade him, because he followeth not with us. ⁵⁰ But Jesus said unto him, Forbid *him* not:

for he that is not against you is for you.

Concerning Offences.

IX: 42-48.

⁴² And whosoever shall cause one of these little ones that believe ^{*}on me to stumble, it were better for him if ^{*}a great millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

⁴³ And if thy hand cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life maimed, rather than having thy two hands to go into ^{*}hell, into the unquenchable fire. ⁴⁵ And if thy foot cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life halt, rather than having thy two feet to be cast into hell. ⁴⁷ And if thine eye cause thee to stumble, cast it out: it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell; ⁴⁸ where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

A Simile Concerning Salt.

IX: 49, 50.

⁴⁹ For every one shall be salted with fire. ⁵⁰ Salt is good; but if the salt have lost its saltiness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and be at peace one with another.

XVIII: 6-9.

⁶ But whoso shall cause one of these little ones that believe on me to stumble, it is profitable for him that ^{*}a great millstone should be hanged about his neck, and *that* he should be sunk in the depth of the sea.

⁷ Woe unto the world because of occasions of stumbling! for it must needs be that the occasions come; but woe to that man through whom the occasion cometh! ⁸ And if thy hand or thy foot causeth thee to stumble, cut it off, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life maimed or halt, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire.

⁹ And if thine eye causeth thee to stumble, pluck it out, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the ^{*}hell of fire.

XVII: 1, 2.

¹ And he said unto his disciples, It is impossible but that occasions of stumbling should come; but woe unto him, through whom they come! ² It were well for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he should cause one of these little ones to stumble.

God's Solicitude for a Single Soul.

XVIII: 10-14.

¹⁰ See that ye despise not one of these little ones: for I say unto you, that in heaven their angels do always behold the face of my Father who is in heaven. ^{*}

¹² How think ye? if any man have a hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the

XV: 1-10.

¹ Now all the publicans and sinners were drawing near unto him to hear him. ² And both the Pharisees and the scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

³ And he spake unto them this parable, saying, ⁴ What man of you, having a hundred sheep, and having lost one of them, doth not

ninety and nine, and go unto the mountains, and seek that which goeth astray? ¹³And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth over it more than over the ninety and nine which have not gone astray.

¹⁴Even so it is not ^{*}the will of ^{*}your Father who is in heaven, that one of these little ones should perish.

leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it? ⁵And when he had found it, he lay it on his shoulders, rejoicing. ⁶And when he cometh home, he calleth together his friends and his neighbors, saying unto them, Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost. ⁷I say unto you, that even so there shall be joy in heaven over one sinner that repenteth, *more* than over ninety and nine righteous persons, who need no repentance.

⁸Or what woman having ten ^{*}pieces of silver, if she lose one piece, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek diligently until she find it? ⁹And when she hath found it, she calleth together her friends and neighbors, saying, Rejoice with me, for I have found the piece which I had lost. ¹⁰Even so, I say unto you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner that repenteth.

Fraternal Obligation.

XVIII: 15-20.

¹⁵And if thy brother sin ^{*}against thee, go, show him his fault between thee and him alone: if he hear thee, thou hast gained thy brother. ¹⁶But if he hear *thee* not, take with thee one or two more, that at the mouth of two witnesses or three every word may be established. ¹⁷And if he refuse to hear them, tell it unto the ^{*}church: and if he refuse to hear the church also, let him be unto thee as the Gentile and the publican. ¹⁸Verily I say unto you, What things soever ye shall bind on earth shall be bound in heaven; and what things soever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven. ¹⁹Again I say unto you, that if two of you shall agree on earth as touching anything that they shall ask, it ^{*}shall be done for them of my Father who is in heaven. ²⁰For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

XVII: 3.

³Take heed to yourselves: if thy brother sin, rebuke him; and if he repent, forgive him.

Concerning the Forgiving Spirit.

XVIII: 21, 22.

²¹ Then came Peter and said to him, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? until seven times? ²² Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times; but, Until * seventy times seven.

The Parable of the Wicked Servant.

XVIII: 23-35.

²³ Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, who would make a reckoning with his *servants. ²⁴ And when he had begun to reckon, one was brought unto him, that owed him ten thousand *talents. ²⁵ But forasmuch as he had not *wherewith* to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made. ²⁶ The servant therefore fell down and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all. ²⁷ And the lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the *debt. ²⁸ But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him a hundred *shillings: and he laid hold on him, and took *him* by the throat, saying, Pay what thou owest. ²⁹ So his fellow-servant fell down and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee. ³⁰ And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay that which was due. ³¹ So when his fellow-servants saw what was done, they were exceeding sorry, and came and told unto their lord all that was done. ³² Then his lord called him unto him, and saith to him, Thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou besoughtest me: ³³ shouldst not thou also have had mercy on thy fellow-servant, even as I had mercy on thee? ³⁴ And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due. ³⁵ So shall also

XVII: 4.

⁴ And if he sin against thee seven times in the day, and seven times turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

my heavenly Father do unto you, if ye forgive not every one his brother from your hearts.

Departure from Galilee.

XIII: 31-33.

³¹ In that very hour there came certain Pharisees, saying to him, Get thee out, and go hence: for Herod would fain kill thee. ³² And he said unto them, Go and say to that fox, Behold, I cast out demons and perform cures to-day and to-morrow, and the third *day* I ^{am} perfected. ³³ Nevertheless I must go on my way to-day and to-morrow and the *day* following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

The Journey Toward Judea.

X: 1.

¹ And he arose from thence, and cometh into the borders of Judaea and beyond the Jordan; and multitudes come together unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

XIX: 1, 2.

¹ And it came to pass when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judaea beyond the Jordan; ² and great multitudes followed him; and he healed them there.

The Inhospitable Samaritans.

IX: 51-56.

⁵¹ And it came to pass, when the days ^{were} well-nigh come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem, and sent messengers before his face: ⁵² and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him. ⁵³ And they did not receive him, because his face was *as though he were* going to Jerusalem. ⁵⁴ And when his disciples James and John saw *this*, they said, Lord, wilt thou that we bid fire to come down from heaven, and consume them? ⁵⁵ But he turned, and rebuked them. ⁵⁶ And they went to another village.

Various Followers.

VIII: 19-22.

¹⁹ And there came ^a scribe, and said unto him, Teacher, I will follow thee whithersoever thou goest. ²⁰ And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds

IX: 57-62.

⁵⁷ And as they went on the way, a certain man said unto him, I will follow thee whithersoever thou goest. ⁵⁸ And Jesus said unto him, The foxes have holes, and the birds

of the heaven *have* *nests ; but the Son of man hath not where to lay his head. ²¹ And another of the disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father. ²² But Jesus saith unto him, Follow me ; and leave the dead to bury their own dead.

of the heaven *have* *nests ; but the Son of man hath not where to lay his head. ⁵⁹ And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father. ⁶⁰ But he said unto him, Leave the dead to bury their own dead ; but go thou and publish abroad the kingdom of God. ⁶¹ And another also said, I will follow thee, Lord ; but first suffer me to bid farewell to them that are at my house. ⁶² But Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God.

The Ministering Women.

VIII : 1-3.

¹ And it came to pass soon afterwards, that he went about through cities and villages, preaching and bringing the good tidings of the kingdom of God, and with him the twelve, ² and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities : Mary that was called Magdalene, from whom seven demons had gone out, ³ and Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, who ministered unto *them of their substance.

Mary and Martha.

X : 38-42.

³⁸ Now as they went on their way, he entered into a certain village : and a certain woman named Martha received him into her house. ³⁹ And she had a sister called Mary, who also sat at the Lord's feet, and heard his word. ⁴⁰ But Martha was *cumbered about much serving ; and she came up to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister did leave me to serve alone ? bid her therefore that she help me. ⁴¹ But the Lord answered and said unto her, *Martha, Martha, thou art anxious and troubled about many things : ⁴² *but one thing is needful : for Mary hath chosen the good part, which shall not be taken away from her.

The Pharisees' Question About Divorce.

X : 2-12.

² And there came unto him Pharisees, and asked him, Is it lawful for a man to put away *his* wife? trying him.

³ And he answered and said unto them, ^{*}What did Moses command you? ⁴ And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away. ⁵ But Jesus said unto them, For your hardness of heart he wrote you this commandment. ⁶ But from the beginning of the creation, Male and female made he them.

⁷ For this cause shall a man leave his father and mother, ^{*}and shall cleave to his wife; ⁸ and the two shall become one flesh: so that they are no more two, but one flesh. ⁹ What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

¹⁰ And in the house the disciples asked him again of this matter.

¹¹ And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and

marry another, committeth adultery against her: ¹² and if she herself shall put away her husband, and marry another, she committeth adultery.

XIX: 3-12.

³ And there came unto him ^{*}Pharisees, trying him, and saying, Is it lawful *for a man* to put away his wife for every cause?

⁴ And he answered and said,

I have ye not read, ^{*}that he who ^{*}made *them* from the beginning made them male and female, ⁵ and said, ^{*}For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; and the two shall become one flesh? ⁶ So that they are no more two, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder. ⁷ They say unto him, ^{*}Why then did Moses command to give a bill of divorcement, and to put *her* away? ⁸ He saith unto them, Moses for your hardness of heart suffered you to put away your wives: but from the beginning it hath not been so.

⁹ And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, ^{*}except for fornication, and shall marry another, committeth adultery: ^{*}and he that marrieth her when she is put away

committeth adultery.

¹⁰ The disciples say unto him, If the case of the man is so with his wife, it is not expedient to marry. ¹¹ But he said unto them, Not all men can receive this saying, but they to whom it is given. ¹² For there are eunuchs, that were so born from their mother's womb; and there are eunuchs, that were made eunuchs by men: and there are eunuchs, that made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

Jesus and the Children.

X: 13-16.

¹³ And they were bringing unto him little children, that he should touch them: and the disciples rebuked them. ¹⁴ But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said unto them, Suffer the little children to come unto me; forbid them not: for ^{*}to such belongeth the kingdom of God. ¹⁵ Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein. ¹⁶ And he took them in his arms, and blessed them, laying his hands upon them.

XIX: 13-15.

¹³ Then were there brought unto him little children, that he should lay his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them. ¹⁴ But Jesus said,

Suffer the little children, and forbid them not, to come unto me: for ^{*}to such belongeth the kingdom of heaven.

¹⁵ And he laid his hands on them, and departed thence.

XVIII: 15-17.

¹⁵ And they were bringing unto him also their babes, that he should touch them: but when the disciples saw it, they rebuked them.

¹⁶ But Jesus called them unto him, saying, Suffer the little children to come unto me, and forbid them not: for ^{*}to such belongeth the kingdom of God. ¹⁷ Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein.

Jesus and the Rich Young Ruler.

X: 17-31.

¹⁷ And as he was going forth ^{*}into the way, there ran one to him, and kneeled to him, and asked him, Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life? ¹⁸ And Jesus said unto him, Why callest thou me good?

none is good save one, *even* God. ¹⁹ Thou knowest the commandments,

^{*}Do not kill, Do not commit adultery, Do not steal, Do not bear false witness, Do not defraud, Honor thy father and mother.

²⁰ And he said unto him, Teacher, all these things have I observed from my youth. ²¹ And Jesus looking upon him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me. ²² But his countenance fell at the saying, and he went away sorrowful: for he was one that had great possessions.

²³ And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God! ²⁴ And the disciples were amazed at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them,

XIX: 16-30.

¹⁶ And behold, one came to him and said,

^{*}Teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life? ¹⁷ And he said unto him, ^{*}Why askest thou me concerning that which is good? One there is who is good: but if thou wouldest enter into life, keep the commandments. ¹⁸ He saith unto him, Which?

And Jesus said, ^{*}Thou shalt not kill, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, ¹⁹ Honor thy father and thy mother; and, ^{*}Thou shalt love thy neighbor as thyself.

²⁰ The young man saith unto him, All these things have I observed: what lack I yet? ²¹ Jesus said unto him, If thou wouldest be perfect, go, sell that which thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me. ²² But when the young man heard the saying, he went away sorrowful; for he was one that had great possessions.

²³ And Jesus said unto his disciples, Verily I say unto you, It is hard for a rich man to enter into the kingdom of heaven,

XVIII: 18-30; XXII: 28-30.

¹⁸ And a certain ruler asked him, saying,

Good Teacher, what shall I do to inherit eternal life? ¹⁹ And Jesus said unto him, Why callest thou me good?

none is good, save one, *even* God. ²⁰ Thou knowest the commandments,

^{*}Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honor thy father and mother.

²¹ And he said, All these things have I observed from my youth up. ²² And when Jesus heard it, he said unto him, One thing thou lackest yet: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me. ²³ But when he heard these things, he became exceeding sorrowful; for he was very rich.

²⁴ And Jesus seeing him said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

Children, how hard is it ^{*}for them that trust in riches to enter into the kingdom of God! ²⁵It is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God. ²⁶And they were astonished exceedingly, saying ^{*}unto him,

Then who can be saved?

²⁷Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for all things are possible with God. ²⁸Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee.

²⁹Jesus said, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or mother, or father, or children, or lands, for my sake, and for the ^{*}gospel's sake, ³⁰but he shall receive a hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the ^{*}world to come eternal life. ³¹But many *that are* first shall be last; and the last first.

²⁴And again I say unto you, It is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God. ²⁵And when the disciples heard it, they were astonished exceedingly, saying, Who then can be saved? ²⁶And Jesus looking upon *them* said to them, With men this is impossible; but with God all things are possible. ²⁷Then answered Peter and said unto him, Lo, we have left all, and followed thee; what then shall we have? ²⁸And Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye who have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit on the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

²⁹And every one that hath left houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, ^{*}or children, or lands, for my name's sake, shall receive ^{*}a hundredfold, and

shall inherit eternal life. ³⁰But many shall be last *that are* first; and first *that are* last.

²⁵For it is easier for a camel to enter in through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

²⁶And they that heard it said, Then who can be saved?

²⁷But he said, The things which are impossible with men are possible with God. ²⁸And Peter said, Lo, we have left ^{*}our own, and followed thee. ²²²⁸But ye are they that have continued with me in my temptations; ²⁹and ^{*}I appoint unto you a kingdom, even as my Father appointed unto me, ³⁰that ye may eat and drink at my table in my kingdom; and ye shall sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

¹⁸²⁹And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or wife, or brethren, or parents, or children, for the kingdom of God's sake, ³⁰who shall not receive manifold more in this time,

and in the ^{*}world to come eternal life.

The Parable of the Unjust Steward.

XVI: 1-12.

¹And he said also unto the disciples, There was a certain rich man, who had a steward; and the same was accused unto him that he was wasting his goods. ²And he called him, and said unto him, What is this that I hear of thee? render the account of thy stewardship; for thou canst be no longer steward. ³And the steward said within himself, What shall I do, seeing that my lord taketh away the stewardship from me? I have not strength to dig; to beg I am ashamed. ⁴I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses. ⁵And calling to him each one of his lord's

debtors, he said to the first, How much owest thou unto my lord? ⁶ And he said, A hundred ^{*}measures of oil. And he said unto him, Take thy ^{*}bond, and sit down quickly and write fifty. ⁷ Then said he to another, And how much owest thou? And he said, A hundred measures of wheat. He saith unto him, Take thy bond, and write fourscore. ⁸ And his lord commended ^{*}the unrighteous steward because he had done wisely: for the sons of this ^{*}world are for their own generation wiser than the sons of the light. ⁹ And I say unto you, Make to yourselves friends ^{*}by means of the mammon of unrighteousness; that, when it shall fail, they may receive you into the eternal tabernacles. ¹⁰ He that is faithful in a very little is faithful also in much: and he that is unrighteous in a very little is unrighteous also in much. ¹¹ If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches? ¹² And if ye have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is ^{*}your own?

Condemnation of Jewish Presumption.

XVI: 14, 15.

¹⁴ And the Pharisees, who were lovers of money, heard all these things; and they scoffed at him. ¹⁵ And he said unto them, Ye are they that justify yourselves in the sight of men; but God knoweth your hearts: for that which is exalted among men is an abomination in the sight of God.

Dives and Lazarus.

XVI: 19-31.

¹⁹ Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, ^{*}faring sumptuously every day: ²⁰ and a certain beggar named Lazarus was laid at his gate, full of sores, ²¹ and desiring to be fed with the *crumbs* that fell from the rich man's table; yea, even the dogs came and licked his sores. ²² And it came to pass, that the beggar died, and that he

***Parable of the Laborers
in the Vineyard.***

XX: 1-16.

¹For the kingdom of heaven is like unto a man that was a householder, who went out early in the morning to hire laborers into his vineyard. ²And when he had agreed with the laborers for a *shilling a day, he sent them into his vineyard. ³And he went out about the third hour, and saw others standing in the marketplace idle; ⁴and to them he said, Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way. ⁵Again he went about the sixth and the ninth hour, and did likewise. ⁶And about the eleventh *hour* he went out, and found others standing; and he saith unto them, Why

was carried away by the angels into Abraham's bosom: and the rich man also died, and was buried. ²³And in Hades he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom. ²⁴And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am in anguish in this flame. ²⁵But Abraham said, *Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and Lazarus in like manner evil things: but now he is comforted, and thou art in anguish. ²⁶And ²⁷besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that they that would pass from hence to you may not be able, and that none may cross over from thence to us. ²⁷And he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house; ²⁸for I five have brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment. ²⁹But Abraham saith, They have Moses and the prophets; let them hear them. ³⁰And he said, Nay, father Abraham: but if one go to them from the dead, they will repent. ³¹And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, if one rise from the dead.

stand ye here all the day idle?
⁷ They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard. ⁸ And when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the laborers, and pay them their hire, beginning from the last unto the first. ⁹ And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a shilling. ¹⁰ And when the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise received every man a shilling. ¹¹ And when they received it, they murmured against the householder, ¹² saying, These last have spent *but* one hour, and thou hast made them equal unto us, who have borne the burden of the day and the ¹³ scorching heat. ¹³ But he answered and said to one of them, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a shilling? ¹⁴ Take up that which is thine, and go thy way; it is my will to give unto this last, even as unto thee. ¹⁵ Is it not lawful for me to do what I will with mine own? or is thine eye evil, because I am good? ¹⁶ So the last shall be first, and the first last.

Another Prophecy of His Own Martyrdom.

X : 32-34.

³² And they were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going before them: and they were amazed; and they that followed were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them the things that were to happen unto him, ³³ saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests and the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him unto the Gentiles: ³⁴ and they shall mock him, and shall spit upon him, and shall scourge him, and shall kill him; and after three days he shall rise again.

XX: 17-19.

¹⁷ And as Jesus was going up to Jerusalem,

he took the twelve disciples apart, and on the way he said unto them, ¹⁸ Behold we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be ¹⁹ delivered unto the chief priests and scribes; and they shall condemn him to death, ²⁰ and shall deliver him unto the Gentiles to mock, and to scourge; and to crucify: and the third day he shall be raised up.

XVIII : 31-34.

³¹ And he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all the things that are written through the prophets shall be accomplished unto the Son of Man. ³² For he shall be ³³ delivered up unto the Gentiles, and shall be mocked, and shamefully treated, and spit upon: ³⁴ and they shall scourge and kill him: and the third day he shall rise again. ³⁵ And they understood none of these things; and this saying was hid from them, and they perceived not the things that were said.

The Sons of Zebedee.

X: 35-45.

³⁵ And there come near unto him James and John, the sons of Zebedee, saying unto him, Teacher, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall ask of thee. ³⁶ And he said unto them, What would ye that I should do for you? ³⁷ And they said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and one on *thy* left hand, in thy glory. ³⁸ But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I drink? or to be baptized with the baptism that I am baptized with? ³⁹ And they said unto him, We are able. And Jesus said unto them, The cup that I drink ye shall drink; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized: ⁴⁰ but to sit on my right hand or on *my* left hand is not mine to give; but *it is for them* for whom it hath been prepared. ⁴¹ And when the ten heard it, they began to be moved with indignation concerning James and John. ⁴² And Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they who are accounted to rule over the Gentiles lord it over them; and their great ones exercise authority over them. ⁴³ But it is not so among you: but whosoever would become great among you, shall be your **minister*; ⁴⁴ and whosoever would be first among you, shall be **servant* of all. ⁴⁵ For the Son of man also came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

X: 46-52.

⁴⁶ And they come to Jericho: and as he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a blind beggar, was sitting

XX: 20-28.

²⁰ Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons,

**worshipping him*, and asking a certain thing of him. ²¹ And he said unto her, What wouldest thou? She saith unto him, Command that these my two sons may sit, one on thy right hand, and one on thy left hand, in thy kingdom. ²² But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I am about to drink?

They say unto him, We are able. ²³ He saith unto them, My cup indeed ye shall drink:

but to sit on my right hand, and on *my* left hand, is not mine to give; but *it is for them* for whom it hath been prepared of my Father. ²⁴ And when the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brethren. ²⁵ But Jesus called them unto him, and said, Ye know that

the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them. ²⁶ Not so shall it be among you: but whosoever would become great among you shall be your **minister*;

²⁷ and whosoever would be first among you shall be your **servant*: ²⁸ even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

The Cure of Blind Bartimaeus.

IX: 27-31; XX: 29-34.

²⁰ ²⁰ And as they went out from Jericho, a great multitude followed him. ³⁰ And behold, two blind men sitting by the way side,

XII: 49, 50; XXII: 24-27.

¹² ⁴⁹ I came to cast fire upon the earth; and **what* do I desire, if it is already kindled? ⁵⁰ But I have a baptism to be baptized with; and how am I straitened till it be accomplished!

²² ²⁴ And there arose also a contention among them, which of them was accounted to be **greatest*. ²⁵ And he said unto them,

The kings of the Gentiles have lordship over them; and they that have authority over them are called Benefactors. ²⁶ But ye *shall* not *be* so: but he that is the greater among you, let him become as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

²⁷ For which is greater, he that **sitteth* at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am in the midst of you as he that serveth.

XVIII: 35-43.

³⁵ And it came to pass, as he drew nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging: ³⁸ and hearing a multitude going by, he inquired what this

by the way side. ⁴⁷ And when he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me. ⁴⁸ And many rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me. ⁴⁹ And Jesus stood still, and said, Call ye him. And they call the blind man, saying unto him, Be of good cheer: rise, he calleth thee. ⁵⁰ And he, casting away his garment, sprang up, and came to Jesus. ⁵¹ And Jesus answered him, and said, What wilt thou that I should do unto thee? And the blind man said unto him, *Rabboni, that I may receive my sight. ⁵² And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath *made thee whole.

And straightway he received his sight, and followed him in the way.

when they heard that Jesus was passing by, cried out, saying, Lord, have mercy on us, thou son of David.

⁵¹ And the multitude rebuked them, that they should hold their peace: but they cried out the more, saying, Lord, have mercy on us, thou son of David. ⁵² And Jesus stood still, and called them, and said,

What will ye that I should do unto you? ⁵³ They say unto him, Lord, that our eyes may be opened. ⁵⁴ And Jesus, being moved with compassion, touched their eyes;

and straightway they received their sight, and followed him.

9 ²⁷ And as Jesus passed by from thence, two blind men followed him, crying out, and saying, Have mercy on us, thou son of David. ²⁸ And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They say unto him, Yea, Lord. ²⁹ Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it done unto you. ³⁰ And their eyes were opened. And Jesus *strictly charged them, saying, See that no man know it. ³¹ But they went forth, and spread abroad his fame in all that land.

meant. ³⁷ And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

³⁸ And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me. ³⁹ And they that went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me. ⁴⁰ And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

⁴¹ What wilt thou that I should do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my

sight. ⁴² And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath *made thee whole. ⁴³ And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.

Zacchaeus.

XIX: 1-10.

¹ And he entered and was passing through Jericho. ² And behold, a man called by name Zacchaeus; and he was a chief publican, and he was rich. ³ And he sought to see Jesus who he was; and could not for the crowd, because he was little of stature. ⁴ And he ran on before, and climbed up into a sycamore tree to see him: for he was to pass that way. ⁵ And when Jesus came to the place, he looked up, and said unto him, Zacchaeus,

make haste, and come down; for to-day I must abide at thy house. ⁶ And he made haste, and came down, and received him joyfully. ⁷ And when they saw it, they all murmured, saying, He is gone in to lodge with a man that is a sinner. ⁸ And Zacchæus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have wrongfully exacted aught of any man, I restore fourfold. ⁹ And Jesus said unto him, To-day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham. ¹⁰ For the Son of man came to seek and to save that which was lost.

The Jerusalem Days.

The Triumphal Entry.

XI : 1-11.

¹ And when they draw nigh unto Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth two of his disciples, ² and saith unto them, Go your way into the village that is over against you: and straightway as ye enter into it, ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat; loose him and bring him. ³ And if any one say unto you, Why do ye this? say ye, The Lord hath need of him; and straightway he ⁴ will send him back hither.

⁴ And they went away, and found a colt tied at the door without in the open street; and they loose him. ⁵ And certain of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt? ⁶ And they said unto them even as Jesus had said: and they let them go. ⁷ And they bring the colt unto Jesus, and cast on him their garments; and he sat upon him. ⁸ And many spread their garments upon the way; and

XXI : 1-11.

¹ And when they drew nigh unto Jerusalem, and came unto Bethphage, unto the mount of Olives, then Jesus sent two disciples, ² saying unto them, Go into the village that is over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them*, and bring *them* unto me.

³ And if any one say aught unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them. ⁴ Now this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying, ⁵ **Tell ye the daughter of Zion, Behold, thy King cometh unto thee,*

Meek, and riding upon an ass, And upon a colt the foal of an ass.

⁶ And the disciples went, and did even as Jesus appointed them,

⁷ and brought the ass, and the colt, and put on them their garments; and he sat thereon. ⁸ And the most part of the multitude spread their garments in the way; and

XIX : 28-38.

²⁸ And when he had thus spoken, he went on before, going up to Jerusalem. ²⁹ And it came to pass, when he drew nigh unto Bethphage and Bethany, at the mount that is called Olivet, he sent two of the disciples, ³⁰ saying, Go your way into the village over against *you*; in which as ye enter ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat: loose him, and bring him.

³¹ And if any one ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say, The Lord hath need of him.

³² And they that were sent went away, and found even as he had said unto them. ³³ And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt? ³⁴ And they said, The Lord hath need of him.

³⁵ And they brought him to Jesus: and they threw their garments upon the colt, and set Jesus thereon. ³⁶ And as he went, they spread their garments in the way.

others ⁸ branches, which they had cut from the fields.

⁹ And they that went before, and they that followed, cried, Hosanna; Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord: ¹⁰ Blessed *is* the kingdom that cometh, *the kingdom* of our father David:

Hosanna in the highest. ¹¹ And he entered into Jerusalem,

into the temple; and when he had looked round about upon all things, it being now eventide, he went out unto Bethany with the twelve.

and others cut branches from the trees, and spread them in the way.

⁹ And the multitudes that went before him, and that followed, cried, saying, Hosanna to the son of David:

Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord;

Hosanna in the highest. ¹⁰ And when he was come into Jerusalem, all the city was stirred, saying, Who is this? ¹¹ And the multitudes said, This is the prophet, Jesus, from Nazareth of Galilee.

³⁷ And as he was now drawing nigh, *even* at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the ³⁸ mighty works which they had seen; saying, Blessed *is* the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

Jesus' Rebuff of the Pharisees' Protest.

XIX: 39, 40.

³⁹ And some of the Pharisees from the multitude said unto him, Teacher, rebuke thy disciples. ⁴⁰ And he answered and said, I tell you that, if these shall hold their peace, the stones will cry out.

Prophecy of the Destruction of Jerusalem.

XIX: 41-44.

⁴¹ And when he drew nigh, he saw the city and wept over it, ⁴² saying, ⁴³ If thou hadst known in ⁴⁴ this day, even thou, the things which belong unto ⁴⁵ peace! but now they are hid from thine eyes. For the days shall come upon thee, when thine enemies shall cast up a ⁴⁶ bank about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side, ⁴⁷ and shall dash thee to the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

The Cursing of the Fig Tree.

XI: 12-14.

¹² And on the morrow, when they were come out from Bethany, he hungered. ¹³ And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find anything thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for it was not the season of figs. ¹⁴ And he answered and said unto it, No man eat fruit from thee henceforward for ever. And his disciples heard it.

XXI: 18, 19.

¹⁸ Now in the morning as he returned to the city, he hungered. ¹⁹ And seeing a fig tree by the way side, he came to it, and found nothing thereon, but leaves only; and he saith unto it, Let there be no fruit from thee henceforward for ever. And immediately the fig tree withered away.

A Call to Repentance.

XIII: 1-5.

¹ Now there were some present at that very season who told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. ² And he answered and said unto them, Think ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they have suffered these things? ³ I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all in like manner perish. ⁴ Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and killed them, think ye that they were offenders above all the men that dwell in Jerusalem? ⁵ I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

First Parable of the Fig Tree.

XIII: 6-9.

⁶ And he spake this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came seeking fruit thereon, and found none. ⁷ And he said unto the vinedresser, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why doth it also cumber the ground? ⁸ And he answering saith unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it: ⁹ and if it bear fruit thenceforth, well; but if not, thou shalt cut it down.

The Cleansing of the Temple.

XI: 15-17.

¹⁵ And they come to Jerusalem: and he entered into the temple, and began to cast out them that sold and them that bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold the doves; ¹⁶ and he would not suffer that any man should carry a vessel through the temple. ¹⁷ And he taught, and said unto them, Is it not written, *My house shall be called a house of prayer for all the nations? *but ye have made it a den for robbers.

XXI: 12, 13.

¹² And Jesus entered into the temple *of God, and cast out all them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold the doves; ¹³ and he saith unto them, It is written, *My house shall be called a house of prayer: *but ye make it a den of robbers.

XIX: 45, 46.

⁴⁵ And he entered into the temple, and began to cast out them that sold, ⁴⁶ saying unto them, It is written, *And my house shall be a house of prayer: but *ye have made it a den of robbers.

Consequent Attitude of the Scribes and Pharisees.

XI: 18, 19.

¹⁸ And the chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.

XXI: 14-17.

¹⁴ And the blind and the lame came to him in the temple; and he healed them. ¹⁵ But when the chief priests and the scribes saw the wonderful things that he did, and the children that were crying in the temple and saying, Hosanna to the son of David; they were moved with indignation, ¹⁶ and said to unto him, Hearest thou what these are saying? And Jesus saith unto them, Yea: did ye never read, *Out of the mouth of babes and sucklings thou hast perfected praise? ¹⁷ And he left them, and went

XIX: 47, 48.

⁴⁷ And he was teaching daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the principal men of the people sought to destroy him:

¹⁹ And *every evening *he went forth out of the city.

forth out of the city to Bethany, and lodged there.

⁴⁸ and they could not find what they might do; for the people all hung upon him, listening.

Utterance Concerning the Withered Fig Tree.

XI: 20-25 (26).

²⁰ And as they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots. ²¹ And Peter calling to remembrance saith unto him, Rabbi, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away. ²² And

XXI: 20-22.

²⁰ And when the disciples saw it, they marvelled, saying, How did the fig tree immediately wither away? ²¹ And Jesus answered

Jesus answering saith unto them, Have faith in God. ²³ Verily I say unto you,

Whosoever shall say unto this mountain, Be thou taken up and cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that what he saith cometh to pass; he shall have it. ²⁴ Therefore I say unto you, All things whatsoever ye pray and ask for, believe that ye ²⁵ receive them, and ye shall have them. ²⁵ And whosoever ye stand praying, forgive, if ye have aught against any one; that your Father also who is in heaven may forgive you your trespasses.

and said unto them,

Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do what is done to the fig tree, but even if ye shall say unto this mountain, Be thou taken up and cast into the sea, it shall be done.

²² And all things whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

The Dilemma About John's Baptism.

XI: 27-33.

²² And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders; ²³ and they said unto him, By what authority doest thou these things? or who gave thee this authority to do these things? ²⁴ And Jesus said unto them, I will ask of you one ²⁵ question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things. ³⁰ The baptism of John, was it from heaven, or from men? answer me. ³¹ And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him? ³² But should we say, From men—they feared the people: ³³ for all verily

held John to be a prophet. ³³ And they answered Jesus and say, We know not. And Jesus saith unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

XXI: 23-27.

²³ And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority?

²⁴ And Jesus answered, and said unto them, I also will ask you one ²⁵ question, which if ye tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things. ²⁵ The baptism of John, whence was it? from heaven or from men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why then did ye not believe him? ²⁶ But if we shall say, From men; we fear the multitude; for all.

hold John as a prophet. ²⁷ And they answered Jesus, and said, We know not. He also said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

XX: 1-8.

¹ And it came to pass, on one of the days, as he was teaching the people in the temple, and preaching the gospel, there came upon him the chief priests and the scribes with the elders; ² and they spake, saying unto him, Tell us: By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority? ³ And he answered and said unto them, I also will ask you a ⁴ question; and tell me:

⁴ The baptism of John, was it from heaven, or from men?

⁵ And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why did ye not believe him? ⁶ But if we shall say, From men; all the people will stone us: for they are persuaded

that John was a prophet. ⁷ And they answered, that they knew not whence *it was*. ⁸ And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

*The Fruits of John's Ministry.*XXI: 31^b, 32.

Jesus saith unto them, Verily I say unto you, that the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you. ³² For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye saw it, did not even repent yourselves afterward, that ye might believe him.

*The Parable of the Two Unlike Sons.*XXI: 28-31^a.

²⁸ But what think ye? A man had two ^asons; and he came to the first, and said, ^aSon, go work to-day in the vineyard. ²⁹ And he answered and said, I will not: but afterward he repented himself, and went. ³⁰ And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I go, sir: and went not. ³¹ Which of the two did the will of his father? They say, The first.

VII: 29, 30.

²⁹ And all the people when they heard, and the publicans, justified God, ^abeing baptized with the baptism of John. ³⁰ But the Pharisees and the lawyers rejected for themselves the counsel of God, ^abeing not baptized of him.

The Prodigal Son.

XV: 11-32.

¹¹ And he said, A certain man had two sons: ¹² and the younger of them said to his father, Father, give me the portion of ^athy substance that falleth to me. And he divided unto them his living. ¹³ And not many days after, the younger son gathered all together and took his journey into a far country; and there he wasted his substance with riotous living. ¹⁴ And when he had spent all, there arose a mighty famine in that country; and he began to be in want. ¹⁵ And he went and joined himself to one of the citizens of that country; and he sent him into his fields to feed swine. ¹⁶ And he would fain ^ahave filled his belly with ^athe husks that the swine did eat: and no man gave unto him. ¹⁷ But when he came to himself he said, How many hired servants of my father's have bread enough and to spare, and I perish here with hunger! ¹⁸ I

will arise and go to my father, and will say unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: ¹⁹I am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants. ²⁰And he arose, and came to his father. But while he was yet afar off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell on his neck, and ²¹kissed him. ²¹And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: I am no more worthy to be called thy son. ²²But the father said to his ²²servants, Bring forth quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet: ²³and bring the fatted calf, *and* kill it, and let us eat, and make merry: ²⁴for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry. ²⁵Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing. ²⁶And he called to him one of the servants, and inquired what these things might be. ²⁷And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound. ²⁸But he was angry, and would not go in: and his father came out, and entreated him. ²⁹But he answered and said to his father, Lo, these many years do I serve thee, and I never transgressed a commandment of thine; and *yet* thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends: ³⁰but when this thy son came, who hath devoured thy living with harlots, thou killedst for him the fatted calf. ³¹And he said unto him, ³¹Son, thou art ever with me, and all that is mine is thine. ³²But it was meet to make merry and be glad: for this thy brother was dead, and is alive *again*; and *was* lost, and is found.

The Pharisee and the Publican.

XVIII: 9-14.

⁹And he spake also this parable unto certain who trusted in

themselves that they were righteous, and set ^aall others at nought : ¹⁰Two men went up into the temple to pray ; the one a Pharisee, and the other a ^apublican. ¹¹The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as the rest of men, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican. ¹²I fast twice in the week ; I give tithes of all that I get. ¹³But the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote his breast, saying, God, ^abe thou merciful to me ^aa sinner. ¹⁴I say unto you, This man went down to his house justified rather than the other : for every one that exalteth himself shall be humbled ; but he that humbleth himself shall be exalted.

The Parable of the Lord's Vineyard.

XII : 1-12.

¹And he began to speak unto them in parables. A man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a pit for the winepress, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into another country. ²And at the season he sent to the husbandmen a ^aservant, that he might receive from the husbandmen of the fruits of the vineyard. ³And they took him, and beat him, and sent him away empty. ⁴And again he sent unto them another servant ; and him they wounded in the head, and handled shamefully. ⁵And he sent another ; and him they killed : and many others ; beating some, and killing some. ⁶He had yet one, a beloved son : he sent him last unto them, saying, They will reverence my son. ⁷But those husbandmen

said among themselves, This is the heir ; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours. ⁸And they took him, and killed him, and cast him forth out of the vineyard. ⁹What therefore will the lord of the vineyard do ? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

XXI : 33-46.

³³Hear another parable : There was a man that was a householder, who planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a winepress in it, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into another country. ³⁴And when the season of the fruits drew near, he sent his ^aservants to the husbandmen, to receive ^ahis fruits. ³⁵And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another. ³⁶Again, he sent other servants more than the first : and they did unto them in like manner

³⁷But afterward he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.

³⁸But the husbandmen, when they saw the son, said among themselves, This is the heir ; come, let us kill him, and take his inheritance. ³⁹And they took him and cast him forth out of the vineyard, and killed him. ⁴⁰When therefore the lord of the vineyard shall come, what will he do unto those husbandmen ? ⁴¹They say unto him, He will miserably destroy those miserable men, and will let

XX : 9-19.

⁹And he began to speak unto the people this parable : A man planted a vineyard,

and let it out to husbandmen, and went into another country for a long time. ¹⁰And at the season he sent unto the husbandmen a ^aservant, that they should give him of the fruit of the vineyard : but the husbandmen beat him, and sent him away empty. ¹¹And he sent yet another servant : and him also they beat, and handled him shamefully, and sent him away empty. ¹²And he sent yet a third : and him also they wounded, and cast him forth. ¹³And the lord of the vineyard said, What shall I do ? I will send my beloved son ; it may be they will reverence him. ¹⁴But when the husbandmen saw him, they reasoned one with another, saying, This is the heir ; let us kill him, that the inheritance may be ours. ¹⁵And they cast him forth out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do unto them ? ¹⁶He will come and destroy these husbandmen, and

¹⁰ Have ye not read even this scripture:

^{*} The stone which the builders rejected,

The same was made the head of the corner;

¹¹ This was from the Lord,

And it is marvellous in our eyes?

¹² And they sought to lay hold on him; and they feared the multitude; for they perceived that he spake the parable against them: and they left him, and went away.

out the vineyard unto other husbandmen, who shall render him the fruits in their seasons. ⁴² Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures,

^{*} The stone which the builders rejected,

The same was made the head of the corner;

This was from the Lord,

And it is marvellous in our eyes?

⁴³ Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken away from you, and shall be given to a nation bringing forth the fruits thereof. ⁴⁴ And he that falleth on this stone shall be broken to pieces: but on whomsoever it shall fall, it will scatter him as dust.

⁴⁵ And when the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spake of them. ⁴⁶ And when they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.

will give the vineyard unto others. And when they heard it, they said, ^{*} God forbid. ¹⁷ But he looked upon them, and said, What then is this that is written,

^{*} The stone which the builders rejected,

The same was made the head of the corner?

¹⁸ Every one that falleth on that stone shall be broken to pieces; but on whomsoever it shall fall, it will scatter him as dust.

¹⁹ And the scribes and the chief priests sought to lay hands on him in that very hour; and they feared the people; for they perceived that he spake this parable against them.

Concerning Humility.

XIV: 7-14.

⁷ And he spake a parable unto those that were bidden, when he marked how they chose out the chief seats; saying unto them, ⁸ When thou art bidden of any man to a marriage feast, ^{*} sit not down in the chief seat; lest haply a more honorable man than thou be bidden of him, ⁹ and he that bade thee and him shall come and say to thee, Give this man place; and then thou shalt begin with shame to take the lowest place. ¹⁰ But when thou art bidden, go and sit down in the lowest place; that when he hath bidden thee cometh, he may say to thee, Friend, go up higher: then shalt thou have glory in the presence of all that ^{*} sit at meat with thee. ¹¹ For every one that exalteth himself shall be humbled; and he that humbleth himself shall be exalted. ¹² And he said to him also that had bidden him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, nor thy kinsmen, nor rich neighbors; lest haply they also bid thee again, and a recompense be made thee.

¹³ But when thou makest a feast, bid the poor, the maimed, the lame, the blind : ¹⁴ and thou shalt be blessed ; because they have not *wherewith* to recompense thee : for thou shalt be recompensed in the resurrection of the just.

The Parable of the Messianic Feast.

XXII: 1-14.

¹ And Jesus answered and spake again in parables unto them, saying, ² The kingdom of heaven is likened unto a certain king, who made a marriage feast for his son, ³ and sent forth his ^{*}servants to call them that were bidden to the marriage feast : and they would not come. ⁴ Again he sent forth other servants, saying, Tell them that are bidden, Behold, I have made ready my dinner ; my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready : come to the marriage feast. ⁵ But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise ; ⁶ and the rest laid hold on his servants, and treated them shamefully, and killed them. ⁷ But the king was wroth ; and he sent his armies, and destroyed those murderers, and burned their city. ⁸ Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they that were bidden were not worthy. ⁹ Go ye therefore unto the partings of the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage feast.

¹⁰ And those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good : and the wedding was filled with guests.

¹¹ But when the king came in to behold the guests, he saw there a man who had not on a

XIV: 15-24.

¹⁵ And when one of them that ^{*}sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God. ¹⁶ But he said unto him,

A certain man made a great supper ; and he bade many : ¹⁷ and he sent forth his ^{*}servant at supper time to say to them that were bidden, Come ; for *all* things are now ready. ¹⁸ And they all with one *consent* began to make excuse. The first said unto him, I have bought a field, and I must needs go out and see it ; I pray thee have me excused. ¹⁹ And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them ; I pray thee have me excused. ²⁰ And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come. ²¹ And the servant came, and told his Lord these things.

Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor and maimed and blind and lame. ²² And the servant said, Lord, what thou didst command is done, and yet there is room. ²³ And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and constrain *them* to come in, that my house may be filled. ²⁴ For I say unto you, that none of those men that were bidden shall taste of my supper.

wedding-garment: ¹²and he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding-garment? And he was speechless. ¹³Then the king said to the ^{*}servants, Bind him hand and foot, and cast him out into the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of teeth. ¹⁴For many are called, but few chosen.

The Pharisees' Question.

XII: 13-17.

¹³And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they might catch him in talk. ¹⁴And when they were come, they say unto him,

Teacher, we know that thou art true, and carest not for any one; for thou regardest not the person of men, but of a truth teachest the way of God:

Is it lawful to give tribute unto Cæsar, or not?

¹⁵Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy,

said unto them, Why make ye trial of me? bring me a ^{*}denarius, that I may see it. ¹⁶And they brought it.

And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Cæsar's. ¹⁷And Jesus said unto them, Render unto Cæsar the things that are Cæsar's, and unto God the things that are God's.

And they marvelled greatly at him.

XXII: 15-22.

¹⁵Then went the Pharisees, and took counsel how they might ensnare him in *his* talk. ¹⁶And they send to him their disciples, with the Herodians, saying,

Teacher, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, and carest not for any one: for thou regardest not the person of men. ¹⁷Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cæsar, or not?

¹⁸But Jesus perceived their wickedness,

and said, Why make ye trial of me, ye hypocrites? ¹⁹Show me the tribute money. And they brought unto him a ^{*}denarius. ²⁰And he saith unto them, Whose is this image and superscription? ²¹They say unto him, Cæsar's. Then he saith unto them, Render therefore unto Cæsar the things that are Cæsar's; and unto God the things that are God's. ²²And when they heard it,

they marvelled, and left him, and went away.

The Sadducees' Question.

XII: 18-27.

¹⁸And there come unto him Sadducees, who say that there is no resurrection; and they asked him, saying,

¹⁹Teacher, Moses wrote unto us, ^{*}If a man's brother die, and leave a wife behind him, and leave no child, that his brother

²³On that day there came to him Sadducees, ^{*}they that say that there is no resurrection: and they asked him, ²⁴saying,

Teacher, Moses said, ^{*}If a man die, having no children, his brother ^{*}shall marry

XX: 20-26.

²⁰And they watched him, and sent forth spies, who feigned themselves to be righteous, that they might take hold of his speech, so as to deliver him up to the ^{*}rule and to the authority of the governor. ²¹And they asked him, saying, Teacher, we know that thou sayest and teachest rightly, and acceptest not the person of *any*, but of a truth teachest the way of God.

²²Is it lawful for us to give tribute unto Cæsar, or not?

²³But he perceived their craftiness, and said unto them,

²⁴Show me a ^{*}denarius.

Whose image and superscription hath it? And they said, Cæsar's. ²⁵And he said unto them, Then render unto Cæsar the things that are Cæsar's, and unto God the things that are God's. ²⁶And they were not able to take hold of the saying before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

XX: 27-38.

²⁷And there came to him certain of the Sadducees, they that say that there is no resurrection; ²⁸and they asked him, saying, Teacher, ^{*}Moses wrote unto us, that if a man's brother die, having a wife, and he be childless, his brother should take the wife, and

should take his wife, and raise up seed unto his brother.

²⁰ There were seven brethren : and the first took a wife, and dying left no seed ;

²¹ and the second took her, and died, leaving no seed behind him ; and the third likewise : ²² and the seven left no seed.

Last of all the woman also died. ²³ In the resurrection whose wife shall she be of them ? for the seven had her to wife. ²⁴ Jesus said unto them, Is it not for this cause that ye err, that ye know not the scriptures, nor the power of God ?

²⁵ For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage ; but are as angels in heaven.

²⁶ But as touching the dead, that they are raised ; have ye not read in the book of Moses, in *the place concerning* the Bush, how God spake unto him, saying, ** I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob ?*

²⁷ He is not the God of the dead, but of the living : ye do greatly err.

his wife, and raise up seed unto his brother.

²⁵ Now there were with us seven brethren : and the first married and deceased, and having no seed left his wife unto his brother ; ²⁶ in like manner the second also,

and the third, unto the ^{*} seventh.

²⁷ And after them all, the woman died. ²⁸ In the resurrection therefore whose wife shall she be of the seven ? for they all had her. ²⁹ But Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God.

³⁰ For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as angels ^{*} in heaven.

³¹ But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God,

saying, ³² ** I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob ?*

God is not *the* God of the dead, but of the living.

³³ And when the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.

raise up seed unto his brother. ²⁹ There were therefore seven brethren : and the first took a wife, and died childless ;

³⁰ and the second :

³¹ and the third took her ; and likewise the seven also left no children, and died. ³² Afterward the woman also died. ³³ In the resurrection therefore whose wife of them shall she be ? for the seven had her to wife. ³⁴ And Jesus said unto them, The sons of this ^{*} world marry, and are given in marriage : ³⁵ but they that are accounted worthy to attain to that ^{*} world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage : ³⁶ for neither can they die any more : for they are equal unto the angels ; and are sons of God, being sons of the resurrection. ³⁷ But that the dead are raised, even Moses showed, in **the place concerning* the Bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

³⁸ Now he is not the God of the dead, but of the living : for all live unto him.

The Greatest Commandment.

XII: 28-34.

²⁸ And one of the scribes came, and heard them questioning together, and knowing that he had answered them well, asked him,

What commandment is the first of all ? ²⁹ Jesus answered, The first is, ** Hear, O Israel ; * The Lord our God, the Lord is one : * and thou shalt love the Lord thy God * with all thy heart, and * with all thy soul, and * with all thy mind, and * with all thy strength.*

³¹ The second is this, ** Thou shalt love thy neighbor as thyself.* There is none other commandment greater than these.

XXII: 34-40.

³⁴ But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together. ³⁵ And one of them, a lawyer, asked him a question, trying him : ³⁶ Teacher, which is the great commandment in the law ? ³⁷ And he said unto him,

** Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul and with all thy mind.*

³⁸ This is the great and first commandment. ³⁹ ** And a second like unto it is this, * Thou shalt love thy neighbor as thyself.* ⁴⁰ On these two commandments the whole law hangeth, and the prophets.

XX: 39, 40 ; X: 25-28.

²⁰ ³⁹ And certain of the scribes answering said, Teacher, Thou hast well said.

¹⁰ ²⁵ And behold, a certain lawyer stood up and made trial of him, saying, Teacher, what shall I do to inherit eternal life ? ²⁶ And he said unto him, What is written in the law ? how readeest thou ? ²⁷ And he answering said,

** Thou shalt love the Lord thy God * with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind ;*

** and thy neighbor as thyself.* ²⁸ And he said unto him, Thou hast answered right : this do, and thou shalt live.

³²And the scribe said unto him, Of a truth, Teacher, thou hast well said that he is one; and there is none other but he: ³³and to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is much more than all whole burnt-offerings and sacrifices. ³⁴And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

²⁰ ⁴⁰For they durst not any more ask him any question.

The Good Samaritan.

X: 29-37.

²⁹But he, desiring to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbor? ³⁰Jesus made answer and said, A certain man was going down from Jerusalem to Jericho; and he fell among robbers, who both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. ³¹And by chance a certain priest was going down that way: and when he saw him, he passed by on the other side. ³²And in like manner a Levite also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side. ³³But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him he was moved with compassion, ³⁴and came to him, and bound up his wounds, pouring on *them* oil and wine; and he set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him. ³⁵And on the morrow he took out two *shillings, and gave them to the host, and said, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, I, when I come back again, will repay thee. ³⁶Which of these three, thinkest thou, proved neighbor unto him that fell among the robbers? ³⁷And he said, He that showed mercy on him. And Jesus said unto him, Go, and do thou likewise.

The Lordship of Messiah.

XII: 35-37.

³⁵ And Jesus answered and said, as he taught in the temple, How say the scribes that the Christ is the son of David?

³⁶ David himself said in the Holy Spirit,

*The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
Till I make thine enemies *the
footstool of thy feet.

³⁷ David himself calleth him Lord; and whence is he his son? And * the common people heard him gladly.

XXII: 41-46.

⁴¹ Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question, ⁴² saying, What think ye of the Christ? whose son is he? They say unto him, *The son of David.* ⁴³ He saith unto them, How then doth David in the Spirit call him Lord, saying,

⁴⁴ *The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
Till I put thine enemies un-
derneath thy feet?

⁴⁵ If David then calleth him Lord, how is he his son? ⁴⁶ And no one was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

XX: 41-44.

⁴¹ And he said unto them,

How say they that the Christ is David's son?

⁴² For David himself saith in the book of Psalms,

*The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,

⁴³ Till I make thine enemies
the footstool of thy feet.

⁴⁴ David therefore calleth him Lord, and how is he his son?

Beginning of the Speech Against Pharisaism.

XII: 38, 39.

³⁸ And in his teachings he said,

Beware of the scribes who desire to walk in long robes, and to have salutations in the market places, ³⁹ and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts:

XXIII: 1-12.

¹ Then spake Jesus to the multitudes and to his disciples, ² saying, The scribes and the Pharisees sit on Moses' seat: ³ all things therefore whatsoever they bid you, *these* do and observe: but do not ye after their works; for they say, and do not.

⁴ Yea, they bind heavy burdens *and grievous to borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with their finger. ⁵ But all their works they do to be seen of men: for they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,

⁶ and love the chief place at feasts, and the chief seats in the synagogues, ⁷ and the salutations in the market-places,

XI: 37-39a, 43, 46; XX: 45, 46.

¹¹ ³⁷ Now as he spake, a Pharisee asketh him to *dine with him: and he went in, and sat down to meat. ³⁸ And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first bathed himself before *dinner. ³⁹ And the Lord said unto him,

²⁰ ⁴⁵ And in the hearing of all the people he said unto his disciples,

¹¹ ⁴⁶ And he said, Woe unto you lawyers also! for ye load men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

²⁰ ⁴⁶ Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love salutations in the market-places, and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts; ¹¹ ⁴³ Woe unto you Pharisees! for ye love the chief seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.

and to be called of men, Rabbi.
⁸ But he not ye called Rabbi : for one is your teacher, and all ye are brethren. ⁹ And call no man your father on the earth : for one is your Father, ^{*}even he who is in heaven. ¹⁰ Neither be ye called masters : for one is your master, ^{even} the Christ. ¹¹ But he that is ^{greatest} among you shall be your ^{servant}. ¹² And whosoever shall exalt himself shall be humbled; and whosoever shall humble himself shall be exalted.

The Seven Woes.

XII : 40.

XXIII : 13-31.

XI : 39b-42; 44, 45, 47, 48, 52;
XX:47.

⁴⁰ they that devour widows' houses, ^{*} and for a pretence make long prayers ; these shall receive greater condemnation.

¹³ But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites ! because ye shut the kingdom of heaven ^{*}against men : for ye enter not in yourselves, neither suffer ye them that are entering in to enter. ^{*}

¹¹ ⁵² Woe unto you lawyers ! for ye took away the key of knowledge :

ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

²⁰ ⁴⁷ Who devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater condemnation.

¹⁵ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites ! for ye compass sea and land to make one proselyte ; and when he is become so, ye make him two fold more a son of ^{*}hell than yourselves.

¹⁶ Woe unto you, ye blind guides, that say, Whosoever shall swear by the ^{*}temple, it is nothing ; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is ^a debtor.

¹⁷ Ye fools and blind : for which is the greater, the gold or the temple that hath sanctified the gold ?

¹⁸ And, whosoever shall swear by the altar, it is nothing ; but whosoever shall swear by the gift that is upon it, he is a debtor. ¹⁹ Ye blind : for which is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift ?

²⁰ He therefore that sweareth by the altar, sweareth by it, and by all things thereon. ²¹ And he that sweareth by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein. ²² And he that sweareth by the heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

²³ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye tithe mint and ^{23a}anise and cummin, and have left undone the weightier matters of the law, justice, and mercy, and faith: but these ye ought to have done, and not to have left the other undone. ²⁴ Ye blind guides, that strain out the gnat, and swallow the camel!

²⁵ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye cleanse the outside of the cup and of the platter, but within they are full from extortion and excess. ²⁶ Thou blind Pharisee, cleanse first the inside of the cup and of the platter, that the outside thereof may become clean also.

²⁷ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men's bones, and of all uncleanness. ²⁸ Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but inwardly ye are full of hypocrisy and iniquity.

²⁹ Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye build the sepulchres of the prophets, and garnish the tombs of the righteous, ³⁰ and say, If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets. ³¹ Wherefore ye witness to yourselves, that ye are sons of them that slew the prophets.

11 ⁴² But woe unto you Pharisees! for ye tithe mint and rue and every herb, and pass over justice and the love of God:

but these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

^{39b} Now ye the Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter; but your inward part is full of extortion and wickedness. ⁴⁰ Ye foolish ones, did not he that made the outside make the inside also? ⁴¹ But give for alms those things which ^{41a}are within; and behold all things are clean unto you.

⁴⁴ Woe unto you! for ye are as the tombs which appear not, and the men that walk over *them* know it not.

⁴⁷ Woe unto you! for ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them. ⁴⁸ So ye are witnesses and consent unto the works of your fathers: for they killed them, and ye build *their tombs*.

⁴⁵ And one of the lawyers answering saith unto him, Teacher, in saying this thou reproachest us also.

Epilogue.

XXIII: 32-36.

³² Fill ye up then the measure of your fathers. ³³ Ye serpents, ye offspring of vipers, how shall ye escape the judgment of ^{33a}hell? ³⁴ Therefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: some of them shall ye kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your syna-

XI: 49-51

⁴⁹ Therefore also said the wisdom of God, I will send unto them prophets and apostles; and *some* of them they shall kill and persecute;

⁵⁰ that the blood of all

gogues, and persecute from city to city: ³⁵that upon you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous unto the blood of Zachariah son of Barachiah, whom ye slew between the sanctuary and the altar. ³⁶Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation; ⁵¹from the blood of Abel

unto the blood of Zachariah, who perished between the altar and the ⁵²sanctuary: yea, I say unto you,

it shall be required of this generation.

"O, Jerusalem, Jerusalem!"

XXIII: 37-39.

³⁷O, Jerusalem, Jerusalem, that killeth the prophets, and stoneth them that are sent unto her! how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not! ³⁸Behold, your house is left unto you ³⁹desolate. ³⁹For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

XIII: 34, 35.

³⁴O, Jerusalem, Jerusalem, that killeth the prophets, and stoneth them that are sent unto her! how often would I have gathered thy children together, even as a hen *gathereth* her own brood under her wings, and ye would not! ³⁵Behold, your house is left unto you *desolate*: and I say unto you, Ye shall not see me, until ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

The Widow's Mite.

XII: 41-44.

⁴¹And he sat down over against the treasury, and beheld how the multitude cast ⁴²money into the treasury: and many that were rich cast in much. ⁴²And there came ⁴³a poor widow, and she cast in two mites, which make a farthing. ⁴³And he called unto him his disciples, and said unto them, Verily I say unto you, This poor widow cast in more than all they that are casting into the treasury: ⁴⁴for they all did cast in of their superfluity; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living.

XXI: 1-4.

¹And he looked up, ²and saw the rich men that were casting their gifts into the treasury.

²And he saw a certain poor widow casting in thither two mites.

³And he said, Of a truth I say unto you, This poor widow cast in more than they all:

⁴for all these did of their superfluity cast in unto the gifts; but she of her want did cast in all the living that she had.

Prophecy of the Destruction of the Temple.

XIII: 1-4.

¹And as he went forth out of the temple, one of his disciples saith unto him, Teacher, behold, what manner of stones and what manner of buildings! ²And Jesus said unto him, Seest thou these great buildings?

there shall not be left here one stone upon another, which shall not be thrown down.

³And as he sat on the mount of

XXIV: 1-3.

¹And Jesus went out from the temple, and was going on his way; and his disciples came to him to show him the ²buildings of the temple. ²But he answered and said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

³And as he sat on the mount of

XXI: 5-7.

⁵And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and offerings, he said,

⁶As for these things which ye behold, the days will come, in which there shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately, ⁴Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign when these things are all about to be accomplished?

Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy ^{*}coming, and of ^{*}the end of the world?

⁷ And they asked him, saying, Teacher, when therefore shall these things be? and what *shall be* the sign when these things are about to come to pass?

The Synoptic Apocalypse.

XIII : 5-32.

XXIV : 4-36.

XXI : 8-33.

First Act:

(a) The Apocalyptic Half.

XIII: 5-8.

⁵ And Jesus began to say unto them, Take heed that no man lead you astray. ⁶ Many shall come in my name, saying, I am *he*; and shall lead many astray.

⁷ And when ye shall hear of wars and rumors of wars, be not troubled: *these things* must needs come to pass; but the end is not yet.

⁸ For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; there shall be earthquakes in divers places; there shall be famines:

these things are the beginning of travail.

XXIV : 4-8.

⁴ And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man lead you astray. ⁵ For many shall come in my name, saying, I am the Christ; and shall lead many astray.

⁶ And ye shall hear of wars and rumors of wars; see that ye be not troubled: for *these things* must needs come to pass; but the end is not yet.

⁷ For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be famines and earthquakes in divers places.

⁸ But all these things are the beginning of travail.

XXI: 8-11.

⁸ And he said, Take heed that ye be not led astray: for many shall come in my name, saying, I am *he*; and, The time is at hand: go ye not after them.

⁹ And when ye shall hear of wars and tumults, be not terrified: for these things must needs come to pass first; but the end is not immediately.

¹⁰ Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; ¹¹ and there shall be great earthquakes, and in divers places famines and pestilences; and there shall be terrors and great signs from heaven.

(b) Exhortation for the Beginning of the Distress.

XIII : 9-13.

⁹ But take ye heed to yourselves; for they shall deliver you up to councils; and in synagogues shall ye be beaten; and before governors and kings shall ye stand for my sake, for a testimony unto them. ¹⁰ And the ^{*}gospel must first be preached unto all the nations. ¹¹ And when they lead you *to judgment*, and deliver you up, be not anxious beforehand what ye shall speak; but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye; for it is not ye that speak, but the Holy Spirit. ¹² And brother shall deliver up ^{*}brother to death, and the father his child; and children shall rise up against parents, and ^{*}cause them to be put to death. ¹³ And ye shall be hated of all men for my name's sake:

XXIV : 9-14.

⁹ Then shall they deliver you up unto tribulation,

and shall kill you: and ye shall be hated of all the nations for my name's sake.

XXI : 12-19.

¹² But before all these things, they shall lay their hands on you, and shall persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, ¹³ bringing you before kings and governors for my name's sake. ¹⁴ It shall turn out unto you for a testimony. ¹⁵ Settle it therefore in your hearts, not to meditate beforehand how to answer: ¹⁶ for I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to withstand or to gainsay.

¹⁶ But ye shall be ^{*}delivered up even by parents, and brethren, and kinsfolk, and friends; and *some* of you ^{*}shall they cause to be put to death. ¹⁷ And ye shall be hated of all men for my name's sake.

but he that endureth to the end, the same shall be saved.

¹⁰ And then shall many stumble, and shall deliver up one another, and shall hate one another. ¹¹ And many false prophets shall arise, and shall lead many astray. ¹² And because iniquity shall be multiplied, the love of the many shall wax cold. ¹³ But he that endureth to the end, the same shall be saved. ¹⁴ And this gospel of the kingdom shall be preached in the whole world for a testimony unto all the nations; and then shall the end come.

¹⁵ And not a hair of your head shall perish.

¹⁶ In your patience ye shall win your souls.

Second Act:

(a) The Apocalyptic Half.

XIII: 14-20.

¹⁴ But when ye see the abomination of desolation

standing where he ought not (let him that readeth understand), then let them that are in Judaea flee unto the mountains: ¹⁵ and let him that is on the housetop not go down nor enter in, to take anything out of his house: ¹⁶ and let him that is in the field not return back to take his cloak.

¹⁷ But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! ¹⁸ And pray ye that it be not in the winter.

¹⁹ For those days shall be tribulation, such as there hath not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never shall be. ²⁰ And except the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days.

XXIV: 15-22.

¹⁵ When therefore ye see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let him that readeth understand), ¹⁶ then let them that are in Judaea flee unto the mountains: ¹⁷ let him that is on the housetop not go down to take out the things that are in his house: ¹⁸ and let him that is in the field not return back to take his cloak.

¹⁹ But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! ²⁰ And pray ye that your flight be not in the winter, neither on a sabbath: ²¹ for then shall be great tribulation, such as hath not been from the beginning of the world until now, no, nor ever shall be. ²² And except those days had been shortened, no flesh would have been saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.

XXI: 20-24.

²⁰ But when ye see Jerusalem compassed with armies, then know that her desolation is at hand.

²¹ Then let them that are in Judaea flee unto the mountains; and let them that are in the midst of her depart out; and let not them that are in the country enter therein. ²² For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

²³ Woe unto them that are with child and to them that give suck in those days!

for there shall be great distress upon the land, and wrath unto this people.

²⁴ And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led captive into all the nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

(b) Exhortation for the Extremity of the Distress.

XIII : 21-23.

²¹ And then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ; or, Lo, there; believe ^{it} not: ²² for there shall arise false Christs and false prophets, and shall show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, the elect. ²³ But take ye heed: behold, I have told you all things beforehand.

XXIV : 23-25.

²³ Then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ, or, Here; believe ^{it} not. ²⁴ For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall show great signs and wonders; so as to lead astray, if possible, even the elect. ²⁵ Behold, I have told you beforehand.

The Coming of the Kingdom.

XVII : 20-22.

²⁰ And being asked by the Pharisees, when the kingdom of God cometh, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation: ²¹ neither shall they say, Lo, here! or, There! for lo, the kingdom of God is ^{it} within you.

²² And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it.

The Day of the Son of Man.

XXIV : 26-27.

²⁶ If therefore they shall say unto you, Behold, he is in the wilderness; go not forth: Behold, he is in the inner chambers; believe ^{it} not. ²⁷ For as the lightning cometh forth from the east, and is seen even unto the west; so shall be the ^{it} coming of the Son of man.

XVII : 23-25.

²³ And they shall say to you, Lo, there! Lo, here! go not away, nor follow after *them*.

²⁴ For as the lightning, when it lighteneth out of the one part under the heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall the Son of man be ^{it} in his day.

²⁵ But first must he suffer many things and be rejected of this generation.

Third Act:***(a) The Apocalyptic Half.***

XIII : 24-27.

²⁴ But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, ²⁵ and the stars shall be falling from heaven,

XXIV : 29-31.

²⁹ But immediately after the tribulation of those days the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven,

XXI : 25-28.

²⁵ And there shall be signs in sun and moon and stars;

and upon the earth distress of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the billows; ²⁶ men ^{it} faint-

and the powers that are in the heavens shall be shaken.

²⁶ And then shall they see the Son of man coming in clouds with great power and glory.

²⁷ And then shall he send forth the angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

and the powers of the heavens shall be shaken :

²⁶ and then shall appear the sign of the Son of man in heaven : and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming on the clouds of heaven with power and great glory. ³¹ And he shall send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

ing for fear, and for expectation of the things which are coming on the world : for the powers of the heavens shall be shaken.

²⁷ And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

²⁸ But when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads ; because your redemption draweth nigh.

(b) *Second Parable of the Fig Tree.*

XIII : 28, 29.

²⁸ Now from the fig tree learn her parable : when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh :

²⁹ even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that he is nigh, even at the doors.

XXIV : 32, 33.

³² Now from the fig tree learn her parable : when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh :

³³ even so ye also, when ye see all these things, know ye that he is nigh, even at the doors.

XXI : 29-31.

²⁹ And he spake to them a parable : Behold the fig tree, and all the trees : ³⁰ when they now shoot forth, ye see it and know of your own selves that the summer is now nigh.

³¹ Even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that the kingdom of God is nigh.

(c) *The When of the Parousia.*

XIII : 30-32.

³⁰ Verily I say unto you, This generation shall not pass away, until all these things be accomplished. ³¹ Heaven and earth shall pass away : but my words shall not pass away. ³² But of that day or that hour knoweth no one, not even the angels in heaven, neither the Son, but the Father.

XXIV : 34-36.

³⁴ Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all these things be accomplished. ³⁵ Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away. ³⁶ But of that day and hour knoweth no one, not even the angels of heaven, neither the Son, but the Father only.

XXI : 32, 33.

³² Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all things be accomplished. ³³ Heaven and earth shall pass away : but my words shall not pass away.

"As In the Days of Noah."

XXIV : 28, 37-41.

²⁸ And as were the days of Noah, so shall be the coming of the Son of man. ³⁷ For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark, ³⁸ and they knew not until the flood came, and took them all away ; so shall be the coming of the Son of man.

XVII : 26-37.

²⁶ And as it came to pass in the days of Noah, even so shall it be also in the days of the Son of man. ²⁷ They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

²⁸ Likewise even as it came to pass

⁴⁰ Then shall two men be in the field; one is taken, and one is left; ⁴¹ two women *shall* be grinding at the mill; one is taken, and one is left.

⁴² Wheresoever the carcase is, there will the ^eeagles be gathered together.

in the days of Lot; they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded; ²⁹ but in the day that Lot went out from Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all: ³⁰ after the same manner shall it be in the day that the Son of man is revealed. ³¹ In that day he that shall be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away: and let him that is in the field likewise not return back. ³² Remember Lot's wife. ³³ Whosoever shall seek to gain his life shall lose it: but whosoever shall lose *his* life shall ^epreserve it. ³⁴ I say unto you in that night there shall be two men on one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

³⁵ There shall be two women grinding together; the one shall be taken, and the other shall be left. ³⁶

³⁷ And they answering say unto him, Where, Lord? And he said unto them, Where the body is thither will the ^eeagles also be gathered together.

The Parable of the Godless Judge.

XVIII: 1-8.

¹ And he spake a parable unto them to the end that they ought always to pray, and not to faint; ² saying, There was in a city a judge, who feared not God, and regarded not man: ³ and there was a widow in that city; and she came oft unto him, saying, ⁴ *Avenge me of mine adversary.* ⁴ And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man; ⁵ yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest she wear me out by her continual coming. ⁶ And the Lord said, Hear what ^ethe unrighteous judge saith. ⁷ And shall not God avenge his elect, that cry to him day and night, ⁸ and yet he is long suffering over them? ⁸ I say unto you, that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find ^efaith on the earth?

The Parable of the Watchful Servants.

XXIV : 42-44.

⁴² Watch therefore : for ye know not on what day your Lord cometh. ⁴³ But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through. ⁴⁴ Therefore be ye also ready ; for in the hour that ye think not the Son of man cometh.

The Faithful Servant and His Counterpart.

XXIV : 45-51.

⁴⁵ Who then is the faithful and wise servant, whom his lord hath set over his household, to give them their food in due season? ⁴⁶ Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. ⁴⁷ Verily I say unto you, that he will set him over all that he hath. ⁴⁸ But if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth ; ⁴⁹ And shall begin to

beat his fellow-servants, and shall eat and drink with the drunken ; ⁵⁰ the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not, ⁵¹ and shall cut him asunder, and appoint his portion with the hypocrites : there shall be the weeping and the gnashing of teeth.

XII : 37-40.

³⁷ Blessed are those servants, whom the Lord when he cometh shall find watching : verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them sit down to meat, and shall come and serve them. ³⁸ And if he shall come in the second watch, and if in the third, and find them so, blessed are those servants.

³⁹ But know this, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not have left his house to be broken through. ⁴⁰ Be ye also ready ; for in an hour that ye think not the Son of man cometh.

XII : 41-46.

⁴¹ And Peter said, Lord, speakest thou this parable unto us, or even unto all? ⁴² And the Lord said, Who then is the faithful and wise steward, whom his lord shall set over his household, to give them their portion of food in due season? ⁴³ Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. ⁴⁴ Of a truth I say unto you, that he will set him over all that he hath. ⁴⁵ But if that servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming ; and shall begin to

beat the menservants and the maidservants, and to eat and drink, and to be drunken ; ⁴⁶ the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not, and shall cut him asunder, and appoint his portion with the unfaithful.

A Servant's Reward.

XII : 47, 48; XVII : 7-10.

¹² ⁴⁷ And that servant, who knew his lord's will, and made not ready, nor did according to his will, shall be beaten with many

stripes; ⁴⁸but he that knew not, and did things worthy of stripes, shall be beaten with few *stripes*. And to whomsoever much is given, of him shall much be required: and to whom they commit much, of him will they ask the more.

17 ⁷But who is there of you, having a ^aservant plowing or keeping sheep, that will say unto him, when he is come in from the field, Come straightway and sit down to meat; ⁸and will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink? ⁹Doth he thank the servant because he did the things that were commanded? ¹⁰Even so ye also, when ye shall have done all the things that are commanded you, say, We are unprofitable servants; we have done that which it was our duty to do.

The Parable of the Ten Virgins.

XXV: 1-13.

¹Then shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, who took their ^{*}lamps, and went forth to meet the bridegroom. ²And five of them were foolish, and five were wise. ³For the foolish, when they took their lamps, took no oil with them; ⁴but the wise took oil in their vessels with their lamps. ⁵Now while the bridegroom tarried, they all slumbered and slept. ⁶But at midnight there is a cry, Behold, the bridegroom! Come ye forth to meet him. ⁷Then all those virgins arose, and trimmed their lamps. ⁸And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are going out.

XII: 35, 36; XIII: 25.

12 ³⁵Let your loins be girded about, and your lamps burning; ³⁶and be ye yourselves like unto men looking for their lord, when he shall return from the marriage feast; that, when he cometh and knocketh, they may straightway open unto him.

⁹ But the wise answered, saying, Peradventure there will not be enough for us and you: go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. ¹⁰ And while they went away to buy, the bridegroom came; and they that were ready went in with him to the marriage feast: and the door was shut.

¹¹ Afterward came also the other virgins, saying, Lord, Lord, open to us. ¹² But he answered and said, Verily I say unto you, I know you not. ¹³ Watch therefore, for ye know not the day nor the hour.

¹³ ²⁵ When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, open to us; and he shall answer and say to you, I know you know not whence ye are.

The Parable of the Talents.

XXV : 14-30.

¹⁴ For *it is as when* a man, going into another country,

called his own ¹⁵ servants, and delivered unto them his goods. ¹⁵ And unto one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his several ability; and he went on his journey. ¹⁶ Straightway he that received the five talents went and traded with them, and made other five talents. ¹⁷ In like manner he also that *received* the two gained other two. ¹⁸ But he that received the one went away and digged in the earth, and hid his lord's money. ¹⁹ Now after a long time the lord of those servants cometh, and maketh a reckoning with them.

²⁰ And he that received the five talents, came and brought other five talents,

XIX : 11-27.

¹¹ And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and *because* they supposed that the kingdom of God was immediately to appear. ¹² He said therefore, A certain nobleman went into a far country, to receive for himself a kingdom, and to return. ¹³ And he called ten ¹⁴ servants of his, and gave them ten ¹⁵ pounds, and said unto them, Trade ye *herewith* till I come.

¹⁴ But his citizens hated him, and sent an ambassador after him, saying, We will not that this man reign over us. ¹⁵ And it came to pass, when he was come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, unto whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by trading. ¹⁶ And the first came before him,

saying, Lord, thou deliveredst unto me five talents : lo, I have gained other five talents. ²¹ His lord said unto him, Well done, good and faithful servant : thou hast been faithful over a few things, I will set thee over many things ; enter thou into the joy of thy lord. ²² And he also that *received* the two talents came and said, Lord, thou deliveredst unto me two talents : lo, I have gained other two talents. ²³ His lord said unto him, Well done, good and faithful servant : thou hast been faithful over a few things, I will set thee over many things ; enter thou into the joy of thy lord. ²⁴ And he also that had received the one talent came and said, Lord, I knew thee that thou art a hard man, reaping where thou didst not sow, and gathering where thou didst not scatter ; ²⁵ and I was afraid, and went away and hid thy talent in the earth : lo, thou hast thine own. ²⁶ But his lord answered and said unto him,

Thou wicked and slothful servant, thou knewest that I reap where I sowed not, and gather where I did not scatter ;

²⁷ thou oughtest therefore to have put my money to the bankers, and at my coming I should have received back mine own with interest.

²⁸ Take ye away therefore the talent from him, and give it unto him that hath the ten talents.

²⁹ For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance ; but from him that hath not, even that which he hath shall be taken away. ³⁰ And cast ye out the unprofitable servant into the outer darkness : there shall be the weeping and the gnashing of teeth.

saying, Lord, thy pound hath made ten pounds more. ¹⁷ And he said unto him, Well done, thou good servant : because thou wast found faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

¹⁸ And the second came, saying, Thy pound, Lord, hath made five pounds. ¹⁹ And he said unto him also, Be thou also over five cities.

²⁰ And ^{*}another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound which I kept laid up in a napkin : ²¹ for I feared thee, because thou art an austere man : thou takest up that which thou layest not down, and reapest that which thou didst not sow.

He saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I am an austere man, taking up that which I laid not down, and reaping that which I did not sow ; ²³ then wherefore gavest thou not my money into the bank, and ^{*}I at my coming should have required it with interest ? ²⁴ And he said unto them that stood by, Take away from him the pound, and give it unto him that hath the ten pounds. ²⁵ And they said unto him, Lord, he hath ten pounds. ²⁶ I say unto you, that unto every one that hath shall be given ; but from him that hath not, even that which he hath shall be taken away from him.

²⁷ But these mine enemies, that would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.

Close of the Apocalyptic Address.

XIII : 33-37.

³³ Take ye heed, watch ^{*}and pray : for ye know not when the time is. ³⁴ *It is as when* a man,

XXV : 31-46.

XXI : 34-36.

sojourning in another country, having left his house, and given authority to his ²⁷servants, to each one his work, commanded also the porter to watch. ²⁸Watch therefore: for ye know not when the lord of the house cometh, whether at even, or at midnight, or at cockerowing, or in the morning; ²⁹lest coming suddenly he find you sleeping. ³¹And what I say unto you I say unto all, Watch.

³¹ But when the Son of man shall come in his glory, and all the angels with him, then shall he sit on the throne of his glory: ³²and before him shall be gathered all the nations: and he shall separate them one from another, as the shepherd separateth the sheep from the goats; ³³and he shall set the sheep on his right hand, but the goats on the left. ³⁴Then shall the King say unto them on his right hand, Come, ye blessed of my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world: ³⁵for I was hungry, and ye gave me to eat; I was thirsty, and ye gave me drink; I was a stranger, and ye took me in; ³⁶naked, and ye clothed me; I was sick, and ye visited me; I was in prison, and ye came unto me. ³⁷Then shall the righteous answer him, saying, Lord, when saw we thee hungry, and fed thee? or athirst, and gave thee drink? ³⁸And when saw we thee a stranger, and took thee in? or naked, and clothed thee? ³⁹And when saw we thee sick, or in prison, and came unto thee? ⁴⁰And the King shall answer and say unto them, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it unto one of

³⁴ But take heed to yourselves, lest haply your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and that day come on you suddenly as a snare: ³⁵for so shall it come upon all them that dwell on the face of all the earth. ³⁶ But watch ye at every season, making supplication, that ye may prevail to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

these my brethren, *even* these least, ye did it unto me. ⁴¹ Then shall he say also unto them on the left hand, ⁴² Depart from me, ye cursed, into the eternal fire which is prepared for the devil and his angels: ⁴³ for I was hungry, and ye did not give me to eat; I was thirsty, and ye gave me no drink; ⁴⁴ I was a stranger, and ye took me not in; naked, and ye clothed me not; sick, and in prison, and ye visited me not. ⁴⁵ Then shall they also answer, saying, Lord, when saw we thee hungry, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee? ⁴⁶ Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not unto one of these least, ye did it not unto me. ⁴⁷ And these shall go away into eternal punishment: but the righteous into eternal life.

A Closing Remark

XXI: 37, 38.

³⁷ And every day he was teaching in the temple; and every night he went out, and lodged in the mount that is called Olivet. ³⁸ And all the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.

History of the Martyrdom.

The Plot Against Jesus.

XIV : 1, 2.

¹ Now after two days was *the feast of the passover* and the unleavened bread :

and the chief priests and the scribes sought how they might take him with subtlety, and kill him :

² for they said, Not during the feast, lest haply there shall be a tumult of the people.

XXVI : 1-5.

¹ And it came to pass, when Jesus had finished all these words, he said unto his disciples, ² Ye know that after two days the passover cometh, and the Son of man is ³ delivered up to be crucified.

³ Then were gathered together the chief priests, and the elders of the people, unto the court of the high priest, who was called Caiaphas ; ⁴ and they took counsel together that they might take Jesus by subtlety, and kill him.

⁵ But they said, Not during the feast, lest a tumult arise among the people.

XXII : 1, 2.

¹ Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

² And the chief priests and the scribes sought how they might put him to death ;

for they feared the people.

The Anointment at Bethany.

XIV : 3-9.

³ And while he was in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having ⁴ an alabaster cruse of ointment of ⁵ pure nard very costly ; and she brake the cruse, and poured it over his head.

⁴ But there were some that had indignation among themselves, saying, To what purpose hath this waste of the ointment been made ? ⁵ For this ointment might have been sold for above three hundred ⁶ shillings, and given to the poor. And they murmured against her. ⁶ But Jesus said, Let her alone ; why trouble ye her ? she hath wrought a good work on me. ⁷ For ye have the poor always with you, and whensoever ye will ye can do them good :

but me ye have not always. ⁸ She hath done what she could ; she hath anointed my body beforehand for the burying. ⁹ And verily I say unto you, Wheresoever the gospel shall be preached throughout the whole world, that also which this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her.

XXVI : 6-13.

⁶ Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper, ⁷ there came unto him a woman having ⁸ an alabaster cruse of exceeding precious ointment,

and she poured it upon his head, as ⁹ he sat at meat. ⁸ But when the disciples saw it, they had indignation, saying,

To what purpose is this waste ? ⁹ For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

¹⁰ But Jesus perceiving it said unto them, Why trouble ye the woman ? for she hath wrought a good work upon me. ¹¹ For ye have the poor always with you ;

but me ye have not always. ¹² For in that she ¹³ poured this ointment upon my body, she did it to prepare me for burial.

¹³ Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, that also which this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her.

VII : 36-50.

³⁶ And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he entered into the Pharisee's house, and ³⁷ sat down to meat. ³⁷ And behold, a woman who was in the city, a sinner; and when she knew that he was sitting at meat in the Pharisee's house, she brought ³⁸ an alabaster cruse of ointment, ³⁸ and standing behind at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and ³⁹ kissed his feet, and anointed them with the ointment. ³⁹ Now when the Pharisee that had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were ⁴⁰ a prophet, would have perceived who and what manner of woman this is that toucheth him, that she is a sinner. ⁴⁰ And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Teacher, say on. ⁴¹ A certain lender had two debtors: the one owed five hundred ⁴² shillings, and the other fifty. ⁴² When they had not *wherewith* to pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most? ⁴³ Simon answered and said, He, I suppose, to whom he forgave the most. And he said unto him, Thou hast rightly judged. ⁴⁴ And turning to the woman, he said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet: but she hath wetted my feet with her tears, and wiped them with her hair. ⁴⁵ Thou gavest me no kiss: but she, since the time I came in, hath not ceased to ⁴⁶ kiss my feet. ⁴⁶ My head with oil thou didst not anoint: but she hath anointed my feet with ointment. ⁴⁷ Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little. ⁴⁸ And he said unto her, Thy sins are forgiven. ⁴⁹ And they that sat at meat with him began to say ⁵⁰ within themselves, Who is this that even forgiveth sins? ⁵⁰ And he said unto the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

The Treachery of Judas.

XIV : 10, 11.

¹⁰ And Judas Iscariot, ^{he} that was one of the twelve, went away unto the chief priests,

that he might ^{*}deliver him unto them.

¹¹ And they, when they heard it, were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently deliver him *unto them*.

XXVI : 14-16.

¹⁴ Then one of the twelve, who was called Judas Iscariot, went unto the chief priests, ¹⁵ and said, What are ye willing to give me,

and I will ^{*}deliver him unto you?

And they weighed unto him thirty pieces of silver. ¹⁶ And from that time he sought

opportunity to deliver him *unto them*.

XXII : 3-6.

³ And Satan entered into Judas who was called Iscariot, being of the number of the twelve. ⁴ And he went away, and communed with the chief priests and captains, how he might ^{*}deliver him unto them.

⁵ And they were glad, and covenanted to give him money.

⁶ And he consented, and sought opportunity to ^{*}deliver him unto them ^{*}in the absence of the multitude.

The Preparation for the Passover.

XIV : 12-17.

¹² And on the first day of unleavened bread, when they sacrificed the passover, his disciples say unto him, Where wilt thou that we go and make ready that thou mayest eat the passover?

¹³ And he sendeth two of his disciples, and saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water : follow him ; ¹⁴ and wheresoever he shall enter in, say to the master of the house,

The Teacher saith, Where is my guest chamber, where

I shall eat the passover with my disciples?

¹⁵ And he will himself show you a large upper room furnished *and* ready : and there make ready for us. ¹⁶ And the disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them : and they made ready the passover. ¹⁷ And when it was evening he cometh with the twelve.

XXVI : 17-20.

¹⁷ Now on the first *day* of unleavened bread the disciples came to Jesus, saying,

Where wilt thou that we make ready for thee to eat the passover?

¹⁸ And he said, Go into the city to such a man, and say unto him,

The Teacher saith, My time is at hand ;

I keep the passover at thy house with my disciples.

¹⁹ And the disciples did as Jesus appointed them ; and they made ready the passover.

²⁰ Now when even was come, he was ^{*}sitting at meat with the twelve ^{*}disciples ;

XXII : 7-14.

⁷ And the day of unleavened bread came, on which the passover must be sacrificed. ⁸ And he sent Peter and John, saying, Go and make ready for us the passover, that we may eat. ⁹ And they said unto him, Where wilt thou that we make ready? ¹⁰ And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall meet you a man bearing a pitcher of water ; follow him into the house whereinto he goeth. ¹¹ And ye shall say unto the master of the house, The Teacher saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples? ¹² And he will show you a large upper room furnished : there make ready.

¹³ And they went, and found as he had said unto them : and they made ready the passover.

¹⁴ And when the hour was come, he sat down, and the apostles with him.

The Betrayal Foretold.

XIV : 18-21.

¹⁸ And as they ^{*}sat and were eating, Jesus said, Verily I say unto you, One of you shall ^{*}betray me, *even* he that eateth with me.

¹⁹ They began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? ²⁰ And he said unto them, //

XXVI : 21-25.

²¹ and as they were eating, he said, Verily I say unto you, that one of you shall betray me.

²² And they were exceeding sorrowful, and began to say unto him every one, Is it I, Lord? ²³ And he an-

XXII : 21-23.

²¹ But behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.

is one of the twelve, he that dipped with me in the dish.

²¹ For the Son of man goeth, even as it is written of him : but woe unto that man through whom the Son of man is betrayed ! good were it *for that man if he had not been born.

swered and said, He that dipped his hand with me in the dish, the same shall betray me.

²⁴ The Son of man goeth, even as it is written of him : but woe unto that man through whom the Son of man is betrayed ! good were it *for that man if he had not been born.

²⁵ And Judas, who betrayed him, answered and said, Is it I, Rabbi ? He saith unto him, Thou hast said.

²² For the Son of man indeed goeth, as it hath been determined : but woe unto that man through whom he is betrayed !

²³ And they began to question among themselves, which of them it was that should do this thing.

The Establishment of the Lord's Supper.

XIV : 22-25.

²² And as they were eating, he took *bread, and when he had blessed, he brake it, and gave to them, and said, Take ye : this is my body.

²³ And he took a cup, and when he had given thanks, he gave to them : and they all drank of it. ²⁴ And he said unto them, This is my blood of the *covenant, which is poured out for many. ²⁵ Verily I say unto you,

I shall no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it new in the kingdom of God.

XXVI : 26-29.

²⁶ And as they were eating, Jesus took *bread, and blessed, and brake it ; and he gave to the disciples, and said, Take, eat ; this is my body.

²⁷ And he took *a cup, and gave thanks, and gave to them, saying, Drink ye all of it ; ²⁸ for this is my blood of the *covenant, which is poured out for many unto remission of sins. ²⁹ But I say unto you, I shall not drink henceforth of this fruit of the vine, until that day when I drink it new with you in my Father's kingdom.

XXII : 15-20.

¹⁵ And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer : ¹⁶ for I say unto you, I shall not eat it, until it be fulfilled in the kingdom of God. ¹⁷ And he received a cup, and when he had given thanks, he said, Take this, and divide it among yourselves : ¹⁸ And he took *bread, and when he had given thanks, he brake it, and gave to them, saying, This is my body *which is given for you : this do in remembrance of me. ²⁰ And the cup in like manner after supper, saying,

This cup is the new covenant in my blood, *even* that which is poured out for you. ¹⁶ For I say unto you, I shall not drink from henceforth of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

Peter's Denial Foretold.

XIV : 26-31.

²⁶ And when they had sung a hymn, they went out unto the mount of Olives.

²⁷ And Jesus saith unto them, All ye shall be *offended :

for it is written, *I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad. ²⁸ Howbeit, after I am raised up, I will go before you into Galilee.

XXVI : 30-35.

³⁰ And when they had sung a hymn, they went out into the mount of Olives.

³¹ Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended in me this night : for it is written *I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad. ³² But after I am raised up, I will go before you into Galilee.

XXII : 31-34.

²⁹ But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I. ³⁰ And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that thou to-day, even this night, before the cock crow twice, shalt deny me thrice.

³¹ But he spake exceeding vehemently, If I must die with thee, I will not deny thee. And in like manner also said they all.

³² But Peter answered and said unto him, If all shall be offended in thee, I will never be offended. ³³ Jesus said unto him, Verily I say unto thee, that this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

³⁴ Peter saith unto him, Even if I must die with thee, yet will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

³¹ Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat: ³² but I made supplication for thee, that thy faith fail not; and do thou, when once thou hast turned again, establish thy brethren.

³³ And he said unto him, Lord, with thee I am ready to go both to prison and to death. ³⁴ And he said, I tell thee, Peter,

the cock shall not crow this day, until thou shalt thrice deny that thou knowest me.

Past and Future.

XXII: 35-38.

³⁵ And he said unto them, When I sent you forth without purse, and wallet, and shoes, lacked ye anything? And they said, Nothing. ³⁶ And he said unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise a wallet; and he that hath none, let him sell his cloak, and buy a sword. ³⁷ For I say unto you, that this which is written must be fulfilled in me. And he was reckoned with transgressors: for that which concerneth me hath fulfilment. ³⁸ And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.

Gethsemane.

XIV: 32-42.

³² And they come unto a place which was named Gethsemane: and he saith unto his disciples, Sit ye here, while I pray. ³³ And he taketh with him Peter and James and John, and began to be greatly amazed, and sore troubled. ³⁴ And he saith unto them, My soul is exceeding sorrowful even unto death: abide ye here, and watch. ³⁵ And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that,

if it were possible, the hour might pass away from him.

XXVI: 36-46.

³⁶ Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto his disciples, Sit ye here, while I go yonder and pray. ³⁷ And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and sore troubled. ³⁸ Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: abide ye here, and watch with me. ³⁹ And he went forward a little, and fell on his face, and prayed, saying, My Father, if it be possible, let this cup pass away from me: neverthe-

XXII: 39-46.

³⁹ And he came out, and went, as his custom was, unto the mount of Olives; and the disciples also followed him. ⁴⁰ And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

⁴¹ And he was parted from them about a stone's cast; and he kneeled down and prayed, saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: neverthe-

³⁶ And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; remove this cup from me: howbeit not what I will, but what thou wilt.

³⁷ And he cometh and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest thou not watch one hour? ³⁸ Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak. ³⁹ And again he went away, and prayed, saying he same words.

⁴⁰ And again he came, and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they knew not what to answer him.

⁴¹ And he cometh the third time, and saith unto them, *Sleep on now, and take your rest: it is enough; the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners. ⁴² Arise, let us be going: Behold, he that betrayeth me is at hand.

less, not as I will, but as thou wilt.

⁴⁰ And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and saith unto Peter,

What, could ye not watch with me one hour?

⁴¹ Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak. ⁴² Again a second time he went away, and prayed, saying, My Father, if this cannot pass away, except I drink it, thy will be done. ⁴³ And he came again and found them sleeping, for their eyes were heavy. ⁴⁴ And he left them again, and went away, and prayed a third time, saying again the same words.

⁴⁵ Then cometh he to the disciples, and saith unto them, *Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners. ⁴⁶ Arise, let us be going: behold, he is at hand that betrayeth me.

less not my will, but thine be done.

⁴³ And there appeared unto him an angel from heaven, strengthening him. ⁴⁴ And being in an agony he prayed more earnestly; and his sweat became as it were great drops of blood falling down upon the ground. ⁴⁵ And when he rose up from his prayer, he came unto the disciples, and found them sleeping, for sorrow, ⁴⁶ and said unto them, Why sleep ye?

rise and pray, that ye enter not into temptation.

The Betrayal of Jesus.

XIV: 43-52.

⁴³ And straightway, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders. ⁴⁴ Now he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that is he; take him, and lead him away safely. ⁴⁵ And when he was come, straightway he came to him, and saith, Rabbi; and *kissed him.

⁴⁶ And they laid hands on him, and took him.

XXVI: 47-56.

⁴⁷ And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and elders of the people. ⁴⁸ Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that is he: take him.

⁴⁹ And straightway he came to Jesus, and said, Hail, Rabbi; and *kissed him.

⁵⁰ And Jesus said unto him, Friend, do that for which thou art come. Then they came and laid hands on Jesus, and took him.

XXII: 47-53.

⁴⁷ While he yet spake, behold, a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them;

and he drew near unto Jesus to kiss him.

⁴⁸ But Jesus said unto him, Judas, *betrayest thou the Son of man with a kiss?

⁴⁹ And when they that were about him saw what

⁴⁷ But a certain one of them that stood by

drew his sword, and smote the *servant of the high priest, and struck off his ear.

⁴⁸ And Jesus answered and said unto them,

Are ye come out, as against a robber, with swords and staves to seize me? ⁴⁹ I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not:

but *this is done* that the scriptures might be fulfilled.

⁵⁰ And they all left him, and fled.

⁵¹ And a certain young man followed with him, having a linen cloth cast about him, over *his naked body*: and they lay hold on him; ⁵² but he left the linen cloth, and fled naked.

⁵¹ And behold, one of them that were with Jesus, stretched out his hand, and drew his sword, and smote the *servant of the high priest, and struck off his ear.

⁵² Then saith Jesus unto him, Put up again thy sword into its place: for all they that take the sword shall perish with the sword. ⁵³ Or thinkest thou that I cannot beseech my Father, and he shall even now send me more than twelve legions of angels? ⁵⁴ How then should the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

⁵⁵ In that hour said Jesus to the multitudes,

Are ye come out as against a robber with swords and staves to seize me? I sat daily in the temple teaching, and ye took me not.

⁵⁶ But all this is come to pass, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples left him, and fled.

would follow, they said, Lord, shall we smite with the sword? ⁶⁰ And a certain one of them

smote the *servant of the high priest, and struck off his right ear.

⁶¹ But Jesus answered and said, Suffer ye *them* thus far. And he touched his ear, and healed him.

⁶² And Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and elders, that were come against him,

Are ye come out, as against a robber, with swords and staves? ⁶³ When I was daily with you in the temple, ye stretched not forth your hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

Before the Sanhedrim.

XIV : 53-65.

⁵³ And they led Jesus away to the high priest: and there come together with him all the chief priests and the elders and the scribes. ⁵⁴ And Peter had followed him afar off, even within, into the court of the high priest; and he was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire. ⁵⁵ Now the chief priests and the whole council sought witness against Jesus to put him to death; and found it not. ⁵⁶ For many bare false witness against him, and their witness agreed not

XXVI : 57-68.

⁵⁷ And they that had taken Jesus led him away to *the house* of Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were gathered together. ⁵⁸ But Peter followed him afar off, unto the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end.

⁵⁹ Now the chief priests and the whole council sought false witness against Jesus, that they might put him to death; ⁶⁰ and they found it not, though many false witnesses came.

XXII : 54, 55, 63-71.

⁶⁴ And they seized him, and led him *away*, and brought him into the high priest's house.

But Peter followed afar off. ⁶⁵ And when they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them.

together. ⁵⁷ And there stood up certain, and bare false witness against him, saying, ⁵⁸ We heard him say, I will destroy this ^{*}temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands. ⁵⁹ And not even so did their witness agree together. ⁶⁰ And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee? ⁶¹ But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and saith unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

⁶² And Jesus said, I am :

and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of heaven. ⁶³ And the high priest rent his clothes, and saith,

What further need have we of witnesses? ⁶⁴ Ye have heard the blasphemy : what think ye? And they all condemned him to be ^{*}worthy of death. ⁶⁵ And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophecy : and the officers received him with ^{*}blows of their hands.

But afterward came two, ⁶¹ and said, This man said, I am able to destroy the ^{*}temple of God, and to build it in three days.

⁶² And the high priest stood up, and said unto him,

Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee? ⁶³ But Jesus held his peace. And

the high priest said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou art the Christ, the Son of God.

⁶⁴ Jesus saith unto him, Thou hast said : nevertheless I say unto you,

Henceforth ye shall see the Son of man sitting at the right hand of Power, and coming on the clouds of heaven. ⁶⁵ Then the high priest rent his garments, saying, He hath spoken blasphemy :

what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard the blasphemy : ⁶⁶ what think ye? They answered and said, He is ^{*}worthy of death. ⁶⁷ Then did they spit in his face and buffet him : and some smote him ^{*}with the palms of their hands, ⁶⁸ saying, Prophecy unto us, thou Christ : who is he that struck thee?

⁶⁶ And as soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes; and they led him away into their council, saying, ⁶⁷ If thou art the Christ, tell us. But he said unto them, If I tell you, ye will not believe : ⁶⁸ and if I ask *you*, ye will not answer. ⁶⁹ But from henceforth shall the Son of man be seated at the right hand of the power of God. ⁷⁰ And they all said, Art thou then the Son of God? And he said unto them, ^{*}Ye say that I am. ⁷¹ And they said,

What further need have we of witness? for we ourselves have heard from his own mouth.

⁶³ And the men that held ^{*}Jesus mocked him, and beat him. ⁶⁴ And they blindfolded him, and asked him, saying, Prophecy : who is he that struck thee? ⁶⁵ And many other things spake they against him, reviling him.

Peter's Denial.

XIV : 66-72.

⁶⁶ And as Peter was beneath in the court, there cometh one of the maids of the high priest ; ⁶⁷ and seeing Peter warming himself, she looked upon him and saith, Thou also wast with the Nazarene, *even* Jesus. ⁶⁸ But he denied, saying, ^{*}I neither know, nor understand what thou sayest : and he went out into the ^{*}porch ;

XXVI : 69-75.

⁶⁹ Now Peter was sitting without in the court : and a maid came unto him, saying,

Thou also wast with Jesus the Galilaean. ⁷⁰ But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest. ⁷¹ And when he was gone out into the porch,

XXII : 56-62

⁵⁶ And a certain maid seeing him as he sat in the light of the *fire*, and looking steadfastly upon him, said,

This man also was with him. ⁵⁷ But he denied, saying, Woman I know him not. ⁵⁸ And after a little while another saw

and the cock crew. ⁶⁰And the maid saw him, and began again to say to them that stood by, This is *one* of them. ⁷⁰But he again denied it.

And after a little while again they that stood by said to Peter, Of a truth thou art *one* of them; for thou art a Galilean. ⁷¹But he

began to curse and to swear, I know not this man of whom ye speak. ⁷²And straightway the second time the cock crew.

And Peter called to mind the word, how that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. ^{*}And when he thought thereon, he wept.

another *maid* saw him, and saith unto them that were there, This man also was with Jesus of Nazareth. ⁷²And again he denied with an oath, I know not the man. ⁷³And after a little while they that stood by came and said to Peter, Of a truth thou also art *one* of them; for thy speech maketh thee known. ⁷⁴Then began he to curse and to swear, I know not the man.

And straightway the cock crew.

⁷⁵And Peter remembered the word which Jesus had said, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out and wept bitterly.

him, and said,

Thou also art *one* of them. But Peter said, Man, I am not.

⁶⁰And after the space of about one hour, another confidently affirmed, saying, Of a truth this man also was with him; for he is a Galilean. ⁶⁰But Peter said,

Man, I know not what thou sayest. And immediately while he yet spake the cock crew. ⁶¹And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how that he said unto him, Before the cock crow this day thou shalt deny me thrice. ⁶²And he went out, and wept bitterly.

Delivery of the Prisoner to Pilate.

XV : 1.

¹And straightway in the morning the chief priests with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate.

XXVII : 1, 2.

¹Now when morning was come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death: ²and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pilate the governor.

The Fate of Judas.

XXVII : 3-10.

³Then Judas, who ^{*}betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, ⁴saying, I have sinned in that I betrayed ^{*}innocent blood. But they said, What is that to us? see thou *to it*. ⁵And he cast down the pieces of silver into the sanctuary, and departed; and he went away and hanged himself. ⁶And the chief priests took the pieces of silver, and said, It is not lawful to put them into the ^{*}treasury, since it is the price of blood. ⁷And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in. ⁸Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day. ⁹Then ^{*}was fulfilled that which was spoken through Jeremiah the prophet, saying, ^{*}And ^{*}they took the thirty pieces of silver, the price of him that

XXIII : 1.

¹And the whole company of them rose up, and brought him before Pilate.

was priced, *whom *certain* of the children of Israel did price; ¹⁰ and *they gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

Christ Before Pilate.

XV : 2-5.

² And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering saith unto him, Thou sayest.

³ And the chief priests accused him of many things.

⁴ And Pilate again asked him, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they accuse thee of. ⁵ But Jesus no more answered any thing; insomuch that Pilate marvelled.

XXVII : 11-14.

¹¹ Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest. ¹² And when he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing. ¹³ Then saith Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee? ¹⁴ And he gave him no answer, not even to one word: insomuch that the governor marvelled greatly.

XXIII : 2-5.

² And they began to accuse him, saying, We found this man perverting our nation, and forbidding to give tribute to Caesar, and saying that he himself is Christ a king. ³ And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest.

⁴ And Pilate said unto the chief priests and the multitudes, I find no fault in this man. ⁵ But they were the more urgent, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Judaea, and beginning from Gallilee even unto this place.

Pilate and Herod.

XXIII : 6-16.

⁶ But when Pilate heard it, he asked whether the man were a Galilean. ⁷ And when he knew that he was of Herod's jurisdiction, he sent him unto Herod, who himself also was at Jerusalem in these days. ⁸ Now when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was of a long time desirous to see him, because he had heard concerning him; and he hoped to see some miracle done by him. ⁹ And he questioned him in many words; but he answered him nothing. ¹⁰ And the chief priests and the scribes stood, vehemently accusing him. ¹¹ And Herod with his soldiers set him at nought, and mocked him, and arraying him in gorgeous apparel sent him back to Pilate. ¹² And Herod and Pilate

became friends with each other that very day : for before they were at enmity between themselves.

¹³ And Pilate called together the chief priests and the rulers and the people, ¹⁴ and said unto them, Ye brought unto me this man, as one that perverteth the people : and behold, I, having examined him before you, found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him : ¹⁵ no, nor yet Herod : for ^{*}he sent him back unto us ; and behold nothing worthy of death hath been done by him. ¹⁶ I will therefore chastise him and release him.*

Jesus and Barabbas.

XV : 6-15.

⁶ Now at ^{*}the feast he used to release unto them one prisoner, whom they asked of him. ⁷ And there was one called Barabbas, *lying* bound with them that had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder. ⁸ And the multitude went up and began to ask him *to do* as he was wont to do unto them. ⁹ And Pilate answered them saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

¹⁰ For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.

¹¹ But the chief priests stirred up the multitude, that he should rather release Barabbas unto them.

¹² And Pilate again answered and said unto them, What then shall I do unto him whom ye call the King of the Jews? ¹³ And they cried out again, Crucify him.

¹⁴ And Pilate said unto them,

Why, what evil hath he done?

XXVII : 15-26.

¹⁵ Now at ^{*}the feast the governor was wont to release unto the multitude one prisoner, whom they would. ¹⁶ And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

¹⁷ When therefore they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus who is called Christ?

¹⁸ For he knew that for envy they had delivered him up.

¹⁹ And while he was sitting on the judgment-seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that righteous man ; for I have suffered many things this day in a dream because of him.

²⁰ Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus.

²¹ But the governor answered and said unto them, Which of the two will ye that I release unto you? And they said, Barabbas.

²² Pilate saith unto them, What then shall I do unto Jesus who is called Christ? They all say, Let him be crucified. ²³ And he said,

Why, what evil hath he done?

XXIII : (17) ^{*}18-25.

¹⁸ But they cried out all together, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas : — ¹⁹ one who for a certain insurrection made in the city, and for murder, was cast into prison.

²⁰ And Pilate spake unto them again, desiring to release Jesus ; ²¹ but they shouted, saying, Crucify, crucify him. ²² And he said unto them a third time,

Why, what evil hath this man done?

But they cried out exceedingly, Crucify him.

¹⁵ And Pilate, wishing to content the multitude, released unto them Barabbas, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

Mocking "the King of the Jews."

XV : 16-20.

¹⁶ And the soldiers led him away within the court, which is the *Prætorium; and they call together the whole *band. ¹⁷ And

they clothe him with purple, and plaiting a crown of thorns, they put it on him;

¹⁸ and they began to salute him, Hail, King of the Jews! ¹⁹ And they smote his head with a reed, and spat upon him, and bowing their knees *worshipped him. ²⁰ And when they had mocked him, they took off from him the purple, and put on him his garments. And they lead him out to crucify him.

But they cried out exceedingly, saying, Let him be crucified.

²⁴ So when Pilate saw that he prevailed nothing, but rather that a tumult was arising, he took water, and washed his hands before the multitude, saying, I am innocent *of the blood of this righteous man; see ye *to it*. ²⁵ And all the people answered and said, His blood *be* on us, and on our children. ²⁶ Then released he unto them Barabbas; but Jesus he scourged and delivered to be crucified.

XXVII : 27-31.

²⁷ Then the soldiers of the governor took Jesus into the *Prætorium, and gathered unto him the whole *band. ²⁸ And they *stripped him, and put on him a scarlet robe. ²⁹ And they platted a crown of thorns and put it upon his head, and a reed in his right hand; and they kneeled down before him, and mocked him, saying, Hail, King of the Jews! ³⁰ And they spat upon him, and took the reed and smote him on the head.

³¹ And when they had mocked him, they took off from him the robe, and put on him his garments, and led him away to crucify him.

I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him and release him. ²³ But they were urgent with loud voices, asking that he might be crucified. And their voices prevailed.

²⁴ And Pilate gave sentence that what they asked for should be done. ²⁵ And he released him that for insurrection and murder had been cast into prison, whom they asked for; but Jesus he delivered up to their will.

Going to the Execution.

XV : 21,

²¹ And they *compel one passing by, Simon of Cyrene, coming from the country, the father of Alexander and Rufus, to go *with them*, that he might bear his cross.

XXVII : 32.

³² And as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name: him they *compelled to go *with them*, that he might bear his cross.

XXIII : 26-32.

²⁶ And when they led him away, they laid hold upon one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to bear it after Jesus.

²⁷ And there followed him a great multitude of the people, and of women who bewailed and lamented him. ²⁸ But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children. ²⁹ For behold, the days

are coming, in which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the breasts that never gave suck. ³⁰ Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us. ³¹ For if they do these things in the green tree, what shall be done in the dry? ³² And there were also two others, malefactors, led with him to be put to death.

The Execution.

XV: 22-32.

²² And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, the place of a skull. ²³ And they offered him wine mingled with myrrh: but he received it not.

²⁴ And they crucify him, and part his garments among them, casting lots upon them, what each should take. ²⁵ And it was the third hour, and they crucified him.

²⁶ And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

²⁷ And with him they crucify two robbers; one on his right hand, and one on his left. ²⁸ And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ha! thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, ²⁹ save thyself, and

come down from the cross.

³¹ In like manner also the chief priests mocking him among themselves with the scribes said, He saved others; himself he cannot save. ³² Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe.

XXVII: 33-44.

³³ And when they were come unto a place called Golgotha, that is to say, The place of a skull, ³⁴ they gave him wine to drink mingled with gall: and when he had tasted it, he would not drink.

³⁵ And when they had crucified him, they parted his garments among them, casting lots; ³⁶ and they sat and watched him there.

³⁷ And they set up over his head his accusation written, THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

³⁸ Then are there crucified with him two robbers, one on the right hand and one on the left. ³⁹ And they that passed by railed on him, wagging their heads, ⁴⁰ and saying, Thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself: if thou art the Son of God, come down from the cross.

⁴¹ In like manner also, the chief priests mocking him, with the scribes and elders, said, ⁴² He saved others; himself he cannot save. He is the King of Israel; let him now come down from the cross, and we will believe on him. ⁴³ He trusteth on God; let him deliver him now, if he desireth him: for he said, I am the Son of God.

XXIII: 33-43.

³³ And when they came unto the place which is called The skull, there they crucified him,

and the malefactors, one on the right hand and the other on the left. ³⁴ And Jesus said, Father, forgive them; for they know not what they do. And parting his garments among them, they cast lots. ³⁵ And the people stood beholding.

And the rulers also scoffed at him, saying, He saved others; let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen.

³⁶ And the soldiers also mocked him, coming to him, offering him vinegar, ³⁷ and saying, If thou art the King of the Jews, save thyself. ³⁸ And there was also a superscription over

And they

that were crucified with him reproached him.

⁴⁴ And the robbers also that were crucified with him cast upon him the same reproach.

him, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

³⁹ And one of the malefactors that were hanged railed on him, saying, Art not thou the Christ? save thyself and us. ⁴⁰ But the other answered, and rebuking him, said, Dost thou not even fear God, seeing thou art in the same condemnation? ⁴¹ And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss. ⁴² And he said, Jesus, remember me when thou comest ^{*}in thy kingdom. ⁴³ And he said unto him, Verily I say unto thee, To-day shalt thou be with me in Paradise.

The Death of Jesus.

XV. 33-41.

³³ And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole ^{*}land until the ninth hour.

³⁴ And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, ^{*}My God, my God, ^{*}why hast thou forsaken me? ³⁵ And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elijah.

³⁶ And one ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let be; let us see whether Elijah cometh to take him down.

³⁷ And Jesus uttered a loud voice,

and gave up the ghost. ³⁸ And the veil of the ^{*}temple was rent in two from the top to the bottom.

XXVII: 45-56.

⁴⁵ Now from the sixth hour there was darkness over all the ^{*}land until the ninth hour.

⁴⁶ And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, ^{*}Eli, Eli, lama sabachthani? that is, My God, my God, ^{*}why hast thou forsaken me? ⁴⁷ And some of them that stood there, when they heard it, said, This man calleth Elijah. ⁴⁸ And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink. ⁴⁹ And the rest said, Let be; let us see whether Elijah cometh to save him.^{*}

⁵⁰ And Jesus cried again with a loud voice,

and yielded up his spirit. ⁵¹ And behold, the veil of the ^{*}temple was rent in two from the top to the bottom; and the earth did quake; and the rocks were rent; ⁵² and the tombs were opened; and many bodies of the saints that had fallen asleep were raised;

XXIII: 44-49.

⁴⁴ And it was now about the sixth hour, and a darkness came over the whole ^{*}land until the ninth hour, ⁴⁵ the sun's light failing: and the veil of the ^{*}temple was rent in the midst.

⁴⁶ ^{*}And Jesus, crying with a loud voice, said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said this, he gave up the ghost.

³⁹And when the centurion, who stood by over against him, saw that he so gave up the ghost,

he said, Truly this man was ^athe Son of God.

⁴⁰ And there were also women beholding from afar :

among whom ~~were~~ both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the ^aless and of Josès, and Salome ; ⁴¹ who, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him ; and many other women that came up with him unto Jerusalem.

XV : 42-47.

⁴² And when even was now come, because it was the Preparation, that is, the day before the sabbath, ⁴³ there came Joseph of Arimathæa, a councillor of honorable estate, who also himself was looking for the kingdom of God ; and he boldly went in unto Pilate, and asked for the body of Jesus. ⁴⁴ And Pilate marvelled if he were already dead : and calling unto him the centurion, he asked him whether he ^ahad been any while dead. ⁴⁵ And when he learned it of the centurion, he granted the corpse to Joseph. ⁴⁶ And he bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of a rock ; and he rolled a stone against the door of the tomb.

⁴⁷ And Mary Magdalene and Mary the *mother* of Josès beheld where he was laid.

⁵³ and coming forth out of the tombs after his resurrection they entered into the holy city and appeared unto many. ⁵⁴ Now the centurion, and they that were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, Truly this was ^athe Son of God.

⁵⁵ And many women were there beholding from afar, who had followed Jesus from Galilee, ministering unto him : ⁵⁶ among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Josès, and the mother of the sons of Zebedee.

The Burial.

XXVII : 57-61

⁵⁷ And when even was come, there came a rich man from Arimathæa, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple :

⁵⁸ this man went to Pilate, and asked for the body of Jesus.

Then Pilate commanded it to be given up. ⁵⁹ And Joseph took the body,

and wrapped it in a clean linen cloth, ⁶⁰ and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock : and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed.

⁶¹ And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

⁴⁷ And when the centurion saw what was done, he glorified God,

saying, Certainly this was a righteous man. ⁴⁸ And all the multitudes that came together to this sight, when they beheld the things that were done, returned smiting their breasts. ⁴⁹ And all his acquaintance, and the women that followed with him from Galilee, stood afar off, seeing these things.

XXIII : 50-56.

⁵⁰ And behold, a man named Joseph, who was a councillor, a good and righteous man ⁵¹ (he had not consented to their counsel and deed), *a man* of Arimathæa, a city of the Jews, who was looking for the kingdom of God : ⁵² this man went to Pilate, and asked for the body of Jesus.

⁵³ And he took it down,

and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was hewn in stone, where never man had yet lain. ⁵⁴ And it was the day of the Preparation, and the sabbath ^adrew on. ⁵⁵ And the women, who had come with him out of Galilee, followed after and beheld the tomb, and how his body was laid. ⁵⁶ And they returned and prepared spices and ointments And on the sabbath day they rested according to the commandment.

The Watch at the Grave.

XXVII: 62-66.

⁶² Now on the morrow, which is *the day* after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together unto Pilate, ⁶³ saying, Sir, we remember that that deceiver said while he was yet alive, After three days I rise again. ⁶⁴ Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest haply his disciples come and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: and the last error will be worse than the first. ⁶⁵ Pilate said unto them, * Ye have a guard: go, * make it *as* sure as ye can. ⁶⁶ So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, the guard being with them.

Jesus Risen.***The Empty Tomb.***

XVI: 1-8.

¹ And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the *mother* of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him. ² And very early on the first day of the week, they come to the tomb when the sun was risen.

³ And they were saying among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the tomb? ⁴ and looking up, they see that the stone is rolled back: for it was exceeding great. ⁵ And entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, arrayed in a white robe; and they were amazed.

XXVIII: 1-10.

¹ Now late on the sabbath day,

as it began to dawn toward the first *daw* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. ² And behold, there was a great earthquake; for an angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled away the stone, and sat upon it. ³ His appearance was as lightning, and his raiment white as snow: ⁴ and for fear of him the watchers did quake, and became as dead men.

XXIV: 1-11 (12).

¹ But on the first day of the week, at early dawn, they came unto the tomb, bringing the spices which they had prepared.

² And they found the stone rolled away from the tomb.

³ And they entered in,

and found not the body * of the Lord Jesus. ⁴ And it came to pass, while they were perplexed thereabout, behold, two men stood by

⁶ And he saith unto them, Be not amazed :

ye seek Jesus, the Nazarene, who hath been crucified : he is risen ; he is not here : behold,

the place where they laid him !

⁷ But go, tell his disciples and Peter,

He goeth before you into Galilee : there shall ye see him, as he said unto you.

⁸ And they went out, and fled from the tomb : for trembling and astonishment had come upon them : and they said nothing to any one ; for they were afraid.

⁵ And the angel answered and said unto the women, Fear not ye ; for I know that ye seek Jesus, who hath been crucified.

⁶ He is not here ; for he is risen, even as he said. Come, see the place ^{*} where the Lord lay.

⁷ And go quickly, and tell his disciples, He is risen from the dead ; and lo,

he goeth before you into Galilee ; there shall ye see him : lo, I have told you.

⁸ And they departed quickly from the tomb with fear and great joy, and ran to bring his disciples word. ⁹ And behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and took hold of his feet, and ^{*} worshipped him. ¹⁰ Then saith Jesus unto them, Fear not : go tell my brethren that they depart into Galilee, and there shall they see me.

The Fraud of the Priests and Elders.

XXVIII : 11-15.

¹¹ Now, while they were going, behold, some of the guard came into the city, and told unto the chief priests all the things that were come to pass. ¹² And when they were assembled with the elders, and had taken counsel,

them in dazzling apparel : ⁶ and as they were affrighted and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye ^{*} the living among the dead ?

⁶ * He is not here, but is risen :

remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, ⁷ saying that the Son of man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

⁸ And they remembered his words, ⁹ and returned ^{*} from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest. ¹⁰ Now they were Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James : and the other women with them told these things unto the apostles. ¹¹ And these words appeared in their sight as idle talk ; and they disbelieved them.

(Some ancient authorities omit ver. 12.)

¹² * But Peter arose, and ran unto the tomb ; and stooping and looking in, he seeth the linen cloths by themselves ; and he ^{*} departed to his home, wondering at that which was come to pass.

they gave much money unto the soldiers, ¹³ saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept. ¹⁴ And if this ^{*}come to the governor's ears, we will persude him, and rid you of care. ¹⁵ So they took the money, and did as they were taught: and this saying was spread abroad among the Jews, *and continueth* until this day.

The Walk to Emmaus.

XXIV : 13-35.

¹³ And behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was threescore furlongs from Jerusalem. ¹⁴ And they communed with each other of all these things which had happened. ¹⁵ And it came to pass, while they communed and questioned together, that Jesus himself drew near, and went with them. ¹⁶ But their eyes were holden that they should not know him. ¹⁷ And he said unto them, ^{*}What communications are these that ye have one with another, as ye walk? And they stood still, looking sad. ¹⁸ And one of them, named Cleopas, answering said unto him, ^{*}Dost thou alone sojourn in Jerusalem and not know the things which are come to pass there in these days? ¹⁹ And he said unto them, What things? And they said unto him, The things concerning Jesus the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people: ²⁰ and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him. ²¹ But we hoped that it was he who should redeem Israel. Yea and besides all this, it is now the third day since these things came to pass. ²² Moreover certain women of our company amazed us, having been early at the tomb; ²³ and when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive. ²⁴ And certain of them that were with us went to the tomb, and found it even so as the women had said:

but him they saw not. ²⁵ And he said unto them, O foolish men, and slow of heart to believe ²⁶ in all that the prophets have spoken ! ²⁶ Behooved it not the Christ to suffer these things, and to enter into his glory ? ²⁷ And beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself. ²⁸ And they drew nigh unto the village, whither they were going : and he made as though he would go further. ²⁹ And they constrained him, saying, Abide with us ; for it is toward evening, and the day is now far spent. And he went in to abide with them. ³⁰ And it came to pass, when he had sat down with them to meat, he took the ³¹ bread and blessed ; and breaking *it* he gave to them. ³¹ And their eyes were opened, and they knew him ; and he vanished out of their sight. ³² And they said one to another, Was not our heart burning within us, while he spake to us in the way, while he opened to us the scriptures ? ³³ And they rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them, ³⁴ saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon. ³⁵ And they rehearsed the things *that happened* in the way, and how he was known of them in the breaking of the bread.

The Appearance In Jerusalem.

XXIV : 36-43.

³⁶ And as they spake these things, he himself stood in the midst of them, ³⁷ and saith unto them, Peace *be* unto you. ³⁷ But they were terrified and affrighted, and supposed that they had beheld a spirit. ³⁸ And he said unto them, Why are ye troubled ? and wherefore do questionings arise in your heart ? ³⁹ See my hands and my feet, that it is I myself : handle me, and see ; for a spirit hath not flesh and bones, as ye behold me having. ⁴⁰ And when he had

said this, he showed them his hands and his feet. ⁴¹ And while they still disbelieved for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here anything to eat? ⁴² And they gave him a piece of a broiled fish^s. ⁴³ And he took it, and ate before them.

Final Address of the Risen Jesus.

XXIV : 44-49.

⁴⁴ And he said unto them, These are my words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must needs be fulfilled, which are written in the law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning me. ⁴⁵ Then opened he their mind, that they might understand the scriptures; ⁴⁶ and he said unto them, Thus it is written, that the Christ should suffer, and rise again from the dead the third day; ⁴⁷ and that repentance^s and remission of sins should be preached in his name unto all the^s nations, beginning from Jerusalem. ⁴⁸ Ye are witnesses of these things. ⁴⁹ And behold, I send forth the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city, until ye be clothed with power from on high.

The Appearance in Galilee

XXVIII : 16-20.

¹⁶ But the eleven disciples went into Galilee, unto the mountain where Jesus had appointed them. ¹⁷ And when they saw him, they^s worshipped *him*; but some doubted. ¹⁸ And Jesus came to them and spake unto them, saying, All authority hath been given unto me in heaven and on earth. ¹⁹ Go ye therefore, and make disciples of all the nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit: ²⁰ teaching them to observe all things whatsoever I commanded you: and lo, I am with you^s always, even unto^s the end of the world.

Supplementary Conclusion

XVI: 9-20.

(The two oldest Greek manuscripts, and some other authorities, omit from ver. 9 to the end. Some other authorities have a different ending to the Gospel.)

⁹ Now when he was risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons. ¹⁰ She went and told them that had been with him, as they mourned and wept. ¹¹ And they, when they heard that he was alive, and had been seen of her, disbelieved.

¹² And after these things he was manifested in another form unto two of them, as they walked, on their way into the country. ¹³ And they went away and told it unto the rest: neither believed they them.

¹⁴ And afterward he was manifested unto the eleven themselves as they sat at meat; and he upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them that had seen him after he was risen. ¹⁵ And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the ¹⁶ gospel to the whole creation. ¹⁷ He that believeth and is baptized shall be saved; but he that disbelieveth shall be condemned. ¹⁸ And these signs shall accompany them that believe: in my name shall they cast out demons; they shall speak with ¹⁹ new tongues; ²⁰ they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall in no wise hurt them; they shall lay

The Ascension.

XXIV: 50-53.

⁵⁰ And he led them out until *they were* over against Bethany: and he lifted up his hands, and blessed them. ⁵¹ And it came to pass, while he blessed them, he parted from them, ⁵² and was carried up into heaven. ⁵³ And they ⁵⁴ worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy: ⁵⁵ and were continually in the temple, blessing God.

hands on the sick, and they shall recover.

¹⁹ So then the Lord Jesus, after he had spoken unto them was received up into heaven, and sat down at the right hand of God.

²⁰ And they went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.

Appendix I.

Old Testament Quotations in the Synoptics.

No.	PAGE	IN THE SYNOPTICS			IN THE OLD TESTAMENT
		MARK	MATTHEW	LUKE	
1	24		i: 23		Isa. vii: 14
2	25			ii: 23	Ex. xlii: 2, 12, 15
3	26			ii: 24	Lev. xii: 8
4	27		ii: 6		Mic. v: 2
5	28		ii: 15		Hos. xi: 1
6	28		ii: 18		Jer. xxxi: 15
7	28		ii: 23		(Isa. xi: 1)
8	30	i: 2			Mal. iii: 1
9	30	i: 3	iii: 3	iii: 4	Isa. xl: 3
10	30			iii: 5, 6	Isa. xl: 4, 5
11	32	i: 11	iii: 17	iii: 22	Psa. ii: 9; Isa. xlii: 1
12	32		iv: 4	iv: 4	Deut. viii: 3
13	32		iv: 6	iv: 10, 11	Psa. xci: 11, 12
14	32		iv: 7	iv: 12	Deut. vi: 16
15	32		iv: 10	iv: 8	Deut. vi: 13
16	33		iv: 15, 16		Isa. ix: 1, 2
17	35		viii: 17		Isa. liii: 4
18	38		ix: 13		Hos. vi: 6
19	39		xii: 7		Hos. vi: 6
20	41		xii: 18-21		Isa. xlii: 1-4
21	44		v: 21		Ex. xx: 13; Deut. v: 17
22	45		v: 27		Ex. xx: 14; Deut. v: 17
23	45		v: 31		Deut. xxiv: 1
24	45		v: 33		Lev. xix: 12; Deut. xxiii: 22
25	46		v: 38		Ex. xxi: 24; Lev. xxiv: 20; Deut.
26	46		v: 43		Lev. xix: 18 [xix: 21]
27	55		xi: 10	vii: 27	Mal. iii: 1
28	59		xiii: 14, 15		Isa. vi: 9, 10
29	62		xiii: 35		Psa. lxxviii: 2
30	68			iv: 18, 19	Isa. lxi: 1, 2; lviii: 6
31	72		x: 35, 36	xii: 53	Mic. vii: 6
32	78	vii: 6, 7	xv: 8, 9		Isa. xxix: 13
33	78	vii: 10	xv: 4		Ex. xx: 12; xxi: 17; Deut. v: 6
34	89	ix: 48			Isa. lxvi: 24
35	94	x: 6	xix: 4		Gen. i: 27
36	94	x: 7, 8	xix: 5		Gen. ii: 24
37	95	x: 19	xix: 18, 19 a	xviii: 20	Ex. xx: 12-16; xxi: 10; Lev. xix:
38	95		xix: 19 b		Lev. xix: 18 [13; Deut. xxiv: 14]
39	102		xxi: 5		Zech. ix: 9
40	103	xi: 9	xxi: 9		Psa. cxviii: 25, 26
41	105	xi: 17	xxi: 13	xix: 46	Isa. lvi: 7; Jer. vii: 11
42	105		xxi: 16		Psa. viii: 3
43	110	xii: 10, 11	xxi: 42	xx: 17	Psa. cxviii: 22, 23
44	112	xii: 19	xxii: 24	xx: 28	Deut. xxv: 5
45	113	xii: 26	xxii: 32	xx: 37	Ex. iii: 6
46	113	xii: 29			Deut. vi: 4
47	113	xii: 30	xxii: 37	xx: 27 a	Deut. vi: 5
48	113	xii: 31	xxii: 39	xx: 27 b	Lev. xix: 18
49	115	xii: 36	xxii: 44	xx: 42, 43	Psa. cx: 1
50	118		xxiii: 39	xiii: 35	Psa. cxviii: 26
51	133	xiv: 27	xxvi: 31		Zech. xlii: 7
52	134			xxii: 37	Isa. liii: 2
53	138		xxvii: 9, 10		Zech. xi: 12, 13; Jer. xxxii: 6-15;
54	142		xxvii: 43		Psa. xxii: 9 [xviii: 2, 3]
55	143	xv 34	xxvii: 46		Psa. xxii: 2
56	143			xxiii: 46	Psa. xxxi: 6

Appendix II.

Johannine Parallels to the Synoptics.

No.	PAGE	IN THE SYNOPTICS			IN JOHN
		MARK	MATTHEW	LUKE	
1	30	i: 3	iii: 3	iii: 4	i: 23
2	30	i: 4	iii: 1	iii: 2	i: 6
3	31	i: 7	iii: 11	iii: 16	i: 26, 27
4	31	i: 9-11	iii: 13-17	iii: 21, 22	i: 31-34
5	33	i: 16-20	iv: 18-22		i: 35-42
6	33			v: 1-11	xxi: 1-11
7	38	ii: 11, 12	ix: 6, 7	v: 24, 25	v: 8, 9
8	42	iii: 16	x: 2; xvi: 17, 18	vi: 14	i: 42
9	53		viii: 5-13	vii: 1-10	iv: 46-53
10	58		xiii: 5		xii: 40
11	67	vi: 1	xiii: 54 ^a	iv: 16	iv: 43
12	67	vi: 2	xiii: 54 ^b	iv: 22	vii: 15
13	68	vi: 3	xiii: 55	iv: 22	vi: 42
14	68	vi: 4	xiii: 57	iv: 24	iv: 44
15	71		x: 24	vi: 40	xiii: 16; xv: 20
16	76	vi: 31-44	xiv: 13-21	ix: 10-17	vi: 1-13
17	77	vi: 45-52	xiv: 22-33		vi: 16-21
18	83	viii: 22-26			ix: 1-7
19	83	viii: 29	xvi: 16	ix: 20	vi: 69
20	84	viii: 35	x: 39; xvi: 35	ix: 24; xvii: 33	xii: 35
21	88	ix: 37	x: 40	ix: 48	xiii: 20
22	95	x: 15	xviii: 3	xviii: 17	iii: 3
23	102	xi: 1-11	xxi: 1-11	xix: 28-38	xii: 12-16
24	105	xi: 15-17	xxi: 12, 13	xix: 45, 46	ii: 13-17
25	106	xi: 23, 24	xxi: 22		xiv: 13, 14; xvi: 23
26	130	xiv: 1, 2	xxvi: 1-5	xxii: 1, 2	xi: 47-53
27	130	xiv: 3-9	xxvi: 6-13	vii: 36-38	xii: 1-8
28	132			xxii: 3	xiii: 2, 27
29	132	xiv: 18-21	xxvi: 21-25	xxii: 21-23	xiii: 21-26
30	133	xiv: 27	xxvi: 31		xvi: 32
31	134	xiv: 30	xxvi: 34	xxii: 34	xiii: 38
32	134	xiv: 32, 33	xxvi: 36, 37	xxii: 39	xviii: 1, 2
33	134	xiv: 34, 36	xxvi: 38, 39	xxii: 42	xii: 27; xviii: 11
34	135	xiv: 42	xxvi: 46		xiv: 31
35	135	xiv: 43-50	xxvi: 47-56	xxii: 47-53	xviii: 3-11
36	136	xiv: 49	xxvi: 55	xxii: 53	xviii: 20
37	136	xiv: 54	xxvi: 58	xxii: 54, 55	xviii: 15
38	137	xiv: 58; xv: 29	xxvi: 61; xxvii: 40		ii: 19
39	137	xiv: 60-72	xxvi: 69-75	xxii: 56-62	xviii: 17, 25-27
40	138	xv: 1	xxvii: 1, 2	xxii: 66; xxiii: 1	xviii: 28
41	139	xv: 2-5	xxvii: 11-14	xxiii: 2-5	xviii: 33-37; xix: 9
42	140	xv: 9	xxvii: 17		xviii: 39
43	140	xv: 11	xxvii: 20	xxiii: 18	xviii: 40
44	140	xv: 13, 14	xxvii: 22, 23	xxiii: 21-23	ix: 6, 7
45	141	xv: 15	xxvii: 26	xxiii: 25	xix: 16 ^a
46	141	xv: 16-19	xxvii: 27-30		xix: 1-3
47	142	xv: 22	xxvii: 33	xxiii: 33 ^a	xix: 17
48	142	xv: 24	xxvii: 35	xxiii: 34	xix: 23, 24
49	142	xv: 26	xxvii: 37	xxiii: 38	xix: 19
50	142	xv: 27	xxvii: 38	xxiii: 33 ^b	xix: 18
51	143	xv: 36	xxvii: 48		xix: 29
52	144	xv: 40	xxvii: 55	xxiii: 49	xix: 25
53	144	xv: 42-47	xxvii: 57-61	xxiii: 50-56	xix: 38-42
54	145	xvi: 1-8	xxviii: 1-10	xxiv: 1-12	xx: 1-10
55	148			xxiv: 36	xx: 19
56	148			xxiv: 39 (40)	xx: 20

Appendix III.

Parallels and Duplicates.

Mk. i: 21, 22.		1. = Lk. iv: 31, 32.		P. 34.* P. 53.
Mt. vii: 28, 29.				
Mark i: 21, 22.	Matthew vii: 28, 29.	Luke iv: 31, 32.		
<p>²¹ And they go into Capernaum; and straightway on the Sabbath-day he entered into the synagogue and taught.</p> <p>²² And they were astonished at his teaching: for he taught them as having authority, and not as the scribes.</p>	<p>²⁸ And it came to pass, when Jesus had finished these words, the multitudes were astonished at his teaching: ²⁹ for he taught them as <i>one</i> having authority, and not as their scribes.</p>	<p>³¹ And he came down to Capernaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the Sabbath-day:</p> <p>³² and they were astonished at his teaching; for his word was with authority.</p>		
2.				
Mk. iii: 7, 8, 10.	= Mt. xii: 15. Mt. iv: 24, 25.	= Luke vi: 17-19.	P. 41. P. 36.	
Mark iii: 7, 8, 10.	Matthew iv: 24, 25.	Matthew xii: 15.	Luke vi: 17-19.	
<p>⁷ And Jesus with his disciples withdrew to the sea: and a great multitude from Galilee followed; and</p> <p>from Judæa,</p> <p>⁸ and from Jerusalem, and from Idumæa, and beyond the Jordan, and about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what great things he did, came unto him.</p> <p>¹⁰ for he had healed many; insomuch that as many as had *plagues *pressed upon him that they might touch him.</p>	<p>²⁵ And there followed him great multitudes from Galilee and and Decapolis and</p> <p>Jerusalem and Judæa and from beyond the Jordan.</p> <p>²⁴ And the report of him went forth into all Syria; and they brought unto him all that were sick, holden with divers diseases and torments, possessed with demons, and epileptic, and palsied; and he healed them.</p>	<p>¹⁵ And Jesus perceiving <i>it</i> withdrew from thence; and many followed him;</p> <p>and he healed them all.</p>	<p>¹⁷ and he came down with them, and stood on a level place, and a great multitude of his disciples, and a great number of the people from all Judæa and Jerusalem, and the sea coast of</p> <p>Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;</p> <p>¹⁸ and they that were troubled with unclean spirits were healed.</p> <p>¹⁹ And all the multitude sought to touch him; for power came forth from him, and healed <i>them</i> all.</p>	
3.				
Mk. iv: 21.	Mt. v: 15.	= Lk. viii: 16. = Lk. xi: 33.	P. 60. P. 43.	
Mark iv: 21.	Matthew v: 15.	Luke viii: 16.	Luke xi: 33.	
<p>²¹ And he said unto them, Is the lamp brought to be</p> <p>put under the bushel, or under the bed, and not to be put on the stand?</p>	<p>¹⁵ Neither do <i>men</i> light a lamp, and put it</p> <p>under the bushel but on the stand; and it shineth unto all that are in the house.</p>	<p>¹⁶ And no man when he hath lighted a lamp, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but putteth it on a stand, that they that enter in may see the light.</p>	<p>³³ No man, when he hath lighted a lamp, putteth it in a cellar, neither under the bushel, but on the stand, that they which enter in may see the light.</p>	

4.			
Mk. iv: 22.	Mt. x: 26.	= Lk. viii: 17. = Lk. xii: 2.	P. 60. P. 72.
Mark iv: 22.	Matthew x: 26.	Luke viii: 17.	Luke xii: 2.
²² For there is nothing hid, save that it should be manifested; neither was <i>anything</i> made secret, but that it should come to light.	²⁶ for there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.	¹⁷ For nothing is hid, that shall not be made manifest; nor <i>anything</i> secret, that shall not be known and come to light.	² But there is nothing covered up, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known.

5.		
Mk. iv: 24.	Mt. vii: 2. Mt. vi: 33.	= Lk. viii: 18 ^a = Lk. vi: 38. = Lk. xii: 31. P. 60. P. 50. P. 50.
Mark iv: 24.	Matthew vii: 2; vi: 33.	Luke viii: 18 ^a ; vi: 38 ^b ; xii: 31.
²⁴ And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete it shall be measured unto you; and more shall be given unto you.	⁷ ² For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured unto you. ⁶ ³³ But seek ye first his kingdom, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.	⁸ ¹⁸ ^a Take heed therefore how ye hear: ⁶ ³⁸ ^b For with what measure ye mete it shall be measured to you again. ¹² ³¹ Yet seek ye ^a his kingdom, and these things shall be added unto you.

6.				
Mk. iv: 25	= Mt. xiii: 12. Mt. xxv: 29.	= Lk. viii: 18 ^b . = Lk. xix: 26.	P. 60. P. 127.	
Mark iv: 25.	Matthew xiii: 12.	Matthew xxv: 29.	Luke viii: 18 ^b .	Luke xix: 26.
²⁵ For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken away even that which he hath.	¹² For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he hath.	²⁹ For unto every one that hath shall be given, and he shall have abundance: but from him that hath not, even that which he hath shall be taken away.	¹⁸ ^b for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he ^a thinketh he hath.	²⁶ I say unto you, that unto every one that hath shall be given; but from him that hath not, even that which he hath shall be taken away from him.

7.	
Mt. x: 24, 25.	P. 71. P. 50.
Matthew x: 24, 25.	Luke vi: 40.
²⁴ A disciple is not above his teacher, nor a servant above his lord. ²⁵ It is enough for the disciple that he be as his teacher, and the servant as his lord.	⁴⁰ The disciple is not above his teacher: but every one when he is perfected shall be as his teacher.

8.

Mk. vi : 34.

= Mt. xiv : 14.

= Lk. ix : 11.

P. 76.

Mt. ix : 36.

P. 69.

Mark vi : 34.	Matthew xiv : 14.	Matthew ix : 36.	Luke ix : 11.
³⁴ And he came forth and saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were as sheep not having a shepherd : and he began to teach them many things.	¹⁴ And he came forth, and saw a great multitude, and he had compassion on them, and healed their sick.	³⁶ But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were distressed and scattered, as sheep not having a shepherd.	¹¹ But the multitudes perceiving it followed him : and he welcomed them, and spake to them of the kingdom of God, and them that had need of healing he cured.

9.

Mt. xv : 14.

P. 79.

Lk. vi : 39.

P. 50.

Matthew xv : 14.	Lk. vi : 39.
¹⁴ Let them alone : they are blind guides. And if the blind guide the blind, both shall fall into a pit.	³⁹ And he spake also a parable unto them, Can the blind guide the blind? shall they not both fall into a pit?

10.

Mk. viii : 11, 12. = Mt. xvi : 1, 2, 4.

P. 81.

Mt. xii : 38, 39.

= Lk. xi : 29.

P. 57.

Mark viii : 11, 12.	Matthew xii : 38, 39.	Matthew xvi : 1, 2, 4.	Luke xi : 29.
¹¹ And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, trying him. ¹² And he sighed deeply in his spirit, and saith Why doth this generation seek a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation.	³⁸ Then certain of the scribes and Pharisees answered him, saying, Teacher, we would see a sign from thee. ³⁹ But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah the prophet :	¹ And the Pharisees and Sadducees came, and try him asked him to show them a sign from heaven. ² But he answered and said unto them, ⁴ An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of Jonah.	²⁹ And when the multitudes were gathering together unto him, he began to say, This generation is an evil generation : it seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah.

11.

Mk. viii : 34. = Mt. xvi : 24. = Lk. ix : 23. P. 84.
 Mt. x : 38. = Lk. xiv : 27. P. 73.

Mark viii : 34.	Matthew xvi : 24.	Matthew x : 38.	Luke ix : 23.	Luke xiv : 27.
³⁴ And he called unto him the multitude with his disciples, and said unto them, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.	³⁴ Then said Jesus unto his disciples, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.	³⁸ And he that doth not take his cross, and follow after me, is not worthy of me.	²³ And he said unto all, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross daily and follow me.	²⁷ Whosoever doth not bear his own cross, and come after me, cannot be my disciple.

12.

Mk. viii : 35. = Mt. xvi : 25. = Lk. ix : 24. P. 84.
 = Mt. x : 39. P. 73.
 Lk. xvii : 33. P. 123.

Mark viii : 35.	Matthew xvi : 25.	Matthew x : 39.	Luke ix : 24.	Luke xvii : 33.
³⁵ For whosoever would save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life for my sake and the *gospel's shall save it.	²⁵ For whosoever would save his life shall lose it: and whosoever shall lose his life for my sake shall find it.	³⁹ He that findeth his life shall lose it; and he that loseth his life for my sake shall find it.	²⁴ For whosoever would save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake, the same shall save it.	³³ Whosoever shall seek to gain his life shall lose it: but whosoever shall lose <i>his life</i> shall preserve it.

13.

Mk. viii : 38^a. = Lk. ix : 26^a. P. 84.
 Mt. x : 32, 33. = Lk. xii : 8, 9. P. 72.

Mark viii : 38 ^a .	Matthew x : 32, 33.	Luke ix : 26 ^a .	Luke xii : 8, 9.
³⁸ For whosoever shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of man also shall be ashamed of him,	³² Every one therefore who shall confess me before men, him will I also confess before my Father who is in heaven. ³³ But whosoever shall deny me before men, him will I also deny before my Father who is in heaven.	²⁶ For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed,	⁸ And I say unto you, Every one who shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God: ⁹ but he that denieth me in the presence of men shall be denied in the presence of the angels of God.

14.

(a) Mk. ix: 35^b. = Lk. ix: 48^b. P. 88.

Mt. xxiii: 11. P. 116.

Mark ix: 35 ^b .	Matthew xxiii: 11.	Luke ix: 48 ^b .
³⁵ b If any man would be first, he shall be last of all, and servant of all.	¹¹ But he that is greatest among you shall be your servant.	⁴⁸ b for he that is least among you all, the same is great.
(b) Mk. x: 43, 44.	= Mt. xx: 26, 27.	= Lk. xxii 26. P. 100.
Mark x: 43, 44.	Matthew xx: 26, 27.	Luke xxii: 26.
⁴³ But it is not so among you: but whosoever would become great among you, shall be your minister; ⁴⁴ and whosoever would be first among you, shall be servant of all.	²⁶ Not so shall it be among you: but whosoever would become great among you shall be your minister; ²⁷ and whosoever would be first among you shall be your servant:	²⁶ But ye <i>shall</i> not be so: but he that is the greater among you, let him become as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

15.

Mt. xviii: 4. P. 88.

Mt. xxiii: 12. P. 116.

Lk. xiv: 11. P. 110.

Lk. xviii: 14^b. P. 109.

Matthew xviii: 4.	Matthew xxiii: 12.	Luke xiv: 11.	Luke xviii: 14 ^b .
⁴ Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is the greatest in the kingdom of heaven.	¹² And whosoever shall exalt himself shall be humbled; and whosoever shall humble himself, shall be exalted.	¹¹ For every one that exalteth himself shall be humbled; and he that humbleth himself shall be exalted.	¹⁴ b for every one that exalteth himself shall be humbled; but he that humbleth himself shall be exalted.

16.

Mk. ix: 37. = Mt. xviii: 5. = Lk. ix: 48^a. P. 88.

Mt. x: 40. P. 73.

Mark ix: 37.	Matthew xviii: 5.	Matthew x: 40.	Luke ix: 48 ^a .
³⁷ Whosoever shall receive one of such little children in my name, receiveth me: and whosoever receiveth me, receiveth not me, but him that sent me.	⁵ And whoso shall receive one such little child in my name, receiveth me:	⁴⁰ He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.	⁴⁸ Whosoever shall receive this little child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me:

17.

Mk. ix : 41.

P. 88.

Mt. x : 42.

P. 73.

Mark ix : 41.	Matthew x : 42.
⁴¹ For whosoever shall give you a cup of water to drink, because ye are Christ's, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.	⁴² And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only, in the name of a disciple, verily I say unto you he shall in no wise lose his reward.

18.

Mk. ix : 43-48.

= Mt. xviii : 8, 9.

P. 89.

= Mt. v : 29, 30.

P. 45.

Mark ix : 43-48.	Matthew xviii : 8, 9.	Matthew v : 29, 30.
⁴³ And if thy hand cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life maimed, rather than having thy two hands to go into hell, into the unquenchable fire. ⁴⁶ And if thy foot cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life halt, rather than having thy two feet to be cast into hell. ⁴⁷ And if thine eye cause thee to stumble, cast it out; it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell; ⁴⁸ where their worm dieth not, and the fire is not quenched.	⁸ And if thy hand or thy foot causeth thee to stumble, cut it off, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life maimed or halt, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire. ⁹ And if thine eye causeth thee to stumble, pluck it out, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the hell of fire.	³⁰ And if thy right hand causeth thee to stumble, cut it off, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not thy whole body go into hell. ²⁹ And if thy right eye causeth thee to stumble, pluck it out, and cast it from thee: for it is profitable for thee that one of thy members should perish, and not thy whole body be cast into hell.

19.

Mk. ix : 50.

P. 89.

Mt. v : 13.

= Lk. xiv : 34, 35.

P. 43.

Mark ix : 50.	Matthew v : 13.	Luke xiv : 34, 35.
⁵⁰ Salt is good: but if the salt have lost its saltiness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and be at peace one with another.	¹³ Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost its savor, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out and trodden under foot of men.	³⁴ Salt therefore is good: but if even the salt have lost its savor, wherewith shall it be seasoned? ³⁵ It is fit neither for the land nor for the dunghill: <i>men</i> cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

20.

Mk. x : 11, 12.

= Mt. xix : 9.

P. 94.

Mt. v : 32.

= Lk. xvi : 18.

P. 45.

Mark x : 11, 12.	Matthew xix : 9.	Matthew v : 32.	Luke xvi : 18.
¹¹ And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her : ¹² and if she herself shall put away her husband, and marry another, she committeth adultery.	⁹ And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except for fornication, and shall marry another, committeth adultery : and he that marrieth her when she is put away committeth adultery.	³² But I say unto you, that everyone that putteth away his wife, saving for the cause of fornication, maketh her an adulteress ; and whosoever shall marry her when she is put away committeth adultery.	¹⁸ Every one that putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery : and he that marrieth one that is put away from a husband committeth adultery.

21.

Mk. x : 15.

= Lk. xviii : 17.

P. 95.

Mt. xviii : 3.

P. 88.

Mark x : 15.	Matt. xviii : 3.	Luke xviii : 17.
¹⁵ Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein.	³ Verily I say unto you, Except ye turn, and become as little children, ye shall in no wise enter into the kingdom of heaven.	¹⁷ Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein.

22.

Mk. x : 31.

= Mt. xix : 30.

P. 36.

Mt. xx : 16.

P. 99.

Lk. xiii : 30.

P. 54.

Mark x : 31.	Matthew xix : 30.	Matthew xx : 16.	Luke xiii : 30.
³¹ But many <i>that are</i> first shall be last ; and the last first.	³⁰ But many shall be last <i>that are</i> first ; and first <i>that are</i> last.	¹⁶ So the last shall be first, and the first last.	³⁰ And behold, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.

23.

Mk. xi : 22, 23.

= Mt. xxi : 21.

P. 105.

Mt. xvii : 20.

= Lk. xvii : 6.

P. 87.

Mark xi : 22, 23.	Matthew xxi : 21.	Matthew xvii : 20.	Luke xvii : 6.
²² And Jesus answering saith unto them, Have faith in God. ²³ Verily I say unto you, Whosoever shall say unto this	²¹ And Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do what is done to the fig tree, but even if ye shall say unto this	²⁰ And he saith unto them, Because of your little faith : for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this	⁶ And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye would say unto this

23.—Continued.

Mark xi: 22, 23.	Matthew xxi: 21.	Matthew xvii: 20.	Luke xvii: 6.
mountain, Be thou taken up and cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that what he saith cometh to pass; he shall have it.	mountain, Be thou taken up and cast into the sea, it shall be done.	mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.	sycamine tree, Be thou rooted up, and be thou planted in the sea; and it would obey you.

24.

Mk. xi: 25 (26).

P. 106.

Mt. vi: 14, 15.

P. 47.

Mark xi: 25 (26).	Matthew vi: 14, 15.
²⁵ And whensoever ye stand praying, forgive, if ye have aught against any one; that your Father also who is in heaven may forgive you your trespasses. [²⁶ But if ye do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your trespasses.]	¹⁴ For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you. ¹⁵ But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

25.

Mk. xiii: 9-13.

= Mt. xxiv: 9, 13, 14.

= Lk. xxi: 12-19.

P. 119.

Mt. x: 17-22.

= Lk. xii: 11, 12.

P. 71.

Mt. x: 30.

= Lk. xii: 7.

P. 72.

Mark xiii: 9-13.	Matthew x: 17-22, 30.	Matthew xxiv: 9, 13, 14.	Luke xxi: 12-19.	Luke xii: 7, 11, 12.
⁹ But take ye heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in synagogues shall ye be beaten; and before governors and kings shall ye stand for my sake, for a testimony unto them. ¹⁰ And the gospel must first be preached unto all nations.	¹⁷ But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you; ¹⁸ yea and before governors and kings shall ye be brought for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles.	⁹ Then shall they deliver you up unto tribulation. ¹⁴ And this gospel of the kingdom shall be preached in the whole world for a testimony to all nations;	¹² But before all these things, they shall lay their hands on you, and shall persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name's sake. ¹³ It shall turn out unto you for a testimony.	

25.—Continued.

Mark xiii : 9-13.	Matthew x : 17-22, 30.	Matthew xiv : 9, 13, 14.	Luke xxi : 12-19.	Luke xii : 7, 11, 12.
<p>¹¹ And when they lead you <i>to judgment</i>, and deliver you up, be not anxious beforehand what ye shall speak: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye; for it is not ye that speak, but the Holy Spirit.</p> <p>¹² And brother shall deliver up brother to death, and the father his child; and children shall rise up against parents, and cause them to be put to death.</p> <p>¹³ And ye shall be hated of all men for my name's sake:</p> <p>but he that endureth to the end, the same shall be saved.</p>	<p>¹⁹ But when they deliver you up, be not anxious how or what ye shall speak: for it shall be given you in that hour what ye shall speak.</p> <p>²⁰ For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father that speaketh in you.</p> <p>²¹ And brother shall deliver up brother to death, and the father his child: and children shall rise up against parents, and cause them to be put to death.</p> <p>²² And ye shall be hated of all men for my name's sake: ³⁰ but the very hairs of your head are all numbered.</p> <p>²² b but he that endureth to the end, the same shall be saved.</p>	<p>⁹ b and shall kill you: and ye shall be hated of all the nations for my name's sake.</p> <p>¹³ But he that endureth to the end, the same shall be saved.</p>	<p>¹⁴ Settle it therefore in your hearts, not to meditate beforehand how to answer;</p> <p>¹⁵ For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to withstand or to gainsay.</p> <p>¹⁶ But ye shall be delivered up even by parents, and brethren, and kinsfolk, and friends; and <i>some</i> of you shall they cause to be put to death.</p> <p>¹⁷ And ye shall be hated of all men for my name's sake.</p> <p>¹⁸ And not a hair of your head shall perish.</p> <p>¹⁹ In your patience ye shall win your souls.</p>	<p>¹¹ And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye shall answer, or what ye shall say:</p> <p>¹² for the Holy Spirit shall teach you in that very hour what you ought to say.</p> <p>⁷ But the very hairs of your head are all numbered.</p>

26.

Mk. xiii : 14^b-16.

= Mt. xxiv : 16-18.

= Lk. xxi : 21.

P. 120

Lk. xvii : 31.

P. 123

Mark xiii : 14 ^b -16.	Matthew xxiv : 16-18.	Luke xvii : 31.	Luke xxi : 21.
<p>¹⁴ (b) then let them that are in Judæa flee unto the mountains:</p> <p>¹⁵ and let him that is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house:</p> <p>¹⁶ and let him that is in the field not return back to take his cloak.</p>	<p>¹⁶ Then let them that are in Judæa flee unto the mountains:</p> <p>¹⁷ let him that is on the housetop not go down to take out the things that are in his house:</p> <p>¹⁸ and let him that is in the field not return back to take his cloak.</p>	<p>³¹ In that day, he that shall be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away:</p> <p>and let him that is in the field likewise not return back.</p>	<p>²¹ Then let them that are in Judæa flee unto the mountains;</p> <p>and let them that are in the midst of her depart out;</p> <p>and let not them that are in the country enter therein.</p>

27.

Mk. xiii : 34.

Mt. xxv : 14, 15.

= Lk. xix : 12, 13.

P. 127.

P. 126.

Mark xiii : 34.	Matthew xxv : 14, 15.	Luke xix : 12, 13.
³⁴ <i>It is as when</i> a man, sojourning in another country, having left his house, and given authority to his servants, to each one his work, commanded also the porter to watch.	¹⁴ For <i>it is as when</i> a man, going into another country, called his own servants, and delivered unto them his goods. ¹⁵ And unto one he gave five talents, to another two, to another one; to each according to his several ability; and he went on his journey.	¹² He said therefore, A certain nobleman went into a far country, to receive for himself a kingdom, and to return. ¹³ And he called ten servants of his, and gave them ten pounds, and said unto them, Trade ye <i>herewith</i> till I come.

28.

Mk. xiii : 35, 36.

Mt. xxiv : 42.

= Lk. xii : 37, 38.

P. 128.

P. 124.

Mt. xxv : 13.

P. 126.

Mark xiii : 35, 36.	Matthew xxiv : 42.	Matthew xxv : 13.	Luke xii : 37, 38.
³⁵ Watch therefore : for ye know not when the Lord of the house cometh, whether at even, or at midnight, or at cockcrow, or in the morning; ³⁶ lest coming suddenly he find you sleeping.	⁴² Watch therefore : for ye know not on what day your Lord cometh.	¹³ Watch therefore, for ye know not the day nor the hour.	³⁷ Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching : verily I say unto you, that he shall gird himself, and make them sit down to meat, and shall come and serve them. ³⁸ And if he shall come in the second watch, and if in the third, and find <i>them</i> so, blessed are those <i>servants</i> .

Appendix IV.

Critical Notes.*

Mark.

1 ¹ Or, *good tidings* (and so elsewhere).

¹ Some ancient authorities omit *the Son of God*.

² Some ancient authorities read *in the prophets*.

² Mal. iii, 1.

³ Is. xl, 3.

⁷ Or, *sufficient*.

⁸ Or, *with*.

⁹ Or, *into*.

¹⁹ Or, *Jacob* (and elsewhere.)

²⁵ Or, *it*.

²⁶ Or, *convulsing*.

²⁹ Some ancient authorities read *when he was come out of the synagogue, he came, etc.*

³² Or, *demoniacs*.

³⁴ Many ancient authorities add *to be Christ*. See Luke iv, 41.

⁴⁰ Some ancient authorities omit *and kneeling down to him*.

⁴³ Or, *sternly*.

⁴⁴ Lev. xiii, 49; xiv, 2 ff.

⁴⁵ Or, *word*. ⁴⁵ Or, *he*.

⁴⁵ Or, *the city*.

2 ¹ Or, *at home*.

⁴ Many ancient authorities read *bring him unto him*.

⁴ Or, *pallet* (also verses 11, 12).

⁵ Or, *child*.

¹⁵ That is, *collectors or renters of Roman taxes*.

¹⁶ Some ancient authorities read *and the Pharisees*.

¹⁶ Or, *He eateth . . . sinners*.

¹⁶ Some ancient authorities omit *and drinketh*.

¹⁷ Or, *strong*.

¹⁹ That is, *companions of the bridegroom*.

²² That is, *skins use as bottles*.

²³ Or, *began to make their way plucking*.

²⁵ I Sam. xxi, 6.

²⁶ Some ancient authorities read *in the days of Abiathar, the high priest*.

3 ³ Or, *Arise into the midst*.

⁸ Or, *all the things that he did*.

¹⁰ Or, *scourges*.

¹⁰ Or, *fell*.

¹⁴ Some ancient authorities add *whom also he named apostles*. See Luke vi, 13; comp. ch. vi, 30.

¹⁶ Some ancient authorities insert *and he appointed twelve*.

¹⁹ Or, *Zealot*. See Luke vi, 15;

Acts i, 13.

¹⁹ Or, *delivered him up*.

¹⁹ Or, *home*.

²² Or, *Beelzebub*.

²² Or, *In*.

4 ¹⁹ Or, *age*.

²⁸ Or, *yieldeth*.

²⁹ Or, *sendeth forth*.

²⁹ Or, *alloweth*.

³¹ Or, *As unto*.

5 ⁶ The Greek word denotes an act of reverence, whether paid to a creature (see Mat. iv, 9; xviii, 26) or to the Creator (see Mat. iv, 10).

¹⁵ Or, *the demoniac* (so also verses 16, 18, etc.).

²³ Or, *saved* (as also verse 28 and 34).

²⁹ Or, *scourge*.

³⁶ Or, *overhearing*.

6 ² Some ancient authorities insert *the*.

² Or, *powers*.

³ Or, *caused to stumble*.

⁵ Or, *power*.

⁸ Or, *brass*.

⁸ Or, *girdle*.

¹⁴ Some ancient authorities read *they*.

²⁰ Many ancient authorities read *did many things*.

²¹ Or, *military tribunes*. Gr. *chiliarchs*.

²² Some ancient authorities read *his daughter Herodias*.

²² Or, *it*.

³³ Or, *by land*.

³⁷ The word in the Greek denotes a coin worth nearly seven-tenths cents.

³⁹ Or, *recline*.

⁵³ Or, *crossed over to the land, they came to Gennesaret*.

⁵⁵ Or, *pallets*.

⁵⁶ Or, *it*.

7 ² Or, *common* (so also ver. 5).

³ Or, *up to the elbow*. Gr. *with the fist*.

⁴ Or, *baptize*. Some ancient authorities read *sprinkle them selves*.

⁴ Or, *baptizings*.

⁴ Many ancient authorities add *and couches*.

⁶ Is. xxix, 13.

¹⁰ Ex. xx, 12; Dt. v, 16; Ex. xxi, 17; Lev. xx, 9.

¹⁰ Or, *surely die*.

¹⁵ Many ancient authorities insert verse 16, *If any man hath ears to hear, let him hear*. See ch. iv, 9, 23.

²¹ Or, *thoughts that are evil*.

²⁴ Some ancient authorities omit *and Siden*.

²⁶ Or, *Gentile*.

²⁷ Or, *loaf*.

8 ⁴ Or, *loaves*.

¹⁶ Some ancient authorities read *because they had no bread*.

¹⁶ Or, *It is because we have no bread*.

¹⁹ Basket in verses 19 and 20 represents different Greek words.

9 ⁵ Or, *booths*.

¹¹ Or, *The scribes say . . . come*.

¹⁸ Or, *rendeth him*. See Mat. vii, 6.

²⁰ Or, *convulsed*. See ch. i, 26.

²⁴ Many ancient authorities add *with tears*.

²⁸ Or, saying, *We could not cast it out*.

²⁹ Many ancient authorities add *and fasting*.

³¹ See ch. iii, 19.

³⁴ Or, *greater*.

³⁵ Or, *minister*.

³⁹ Or, *power*.

⁴¹ Or, *in name that ye are*.

⁴² Many ancient authorities omit *on me*.

⁴² Or, *a millstone turned by an ass*.

⁴³ Or, *Gehenna* (as also verses 45, 47).

⁴³ Verses 44 and 46 (which are identical with verse 48) are omitted by the best ancient authorities.

⁴⁹ Many ancient authorities add *and every sacrifice shall be salted with salt*. See Lev. ii, 13.

*N. B.—Huck's notes on the Greek text are irrelevant to the English text. The American Committee's marginal notes are substituted.

Mark—Continued.

- 10 ³ Dt. xxiv, 1, 3.
⁷ Some ancient authorities omit *and shall cleave to his wife.*
¹⁴ Or, *of such is.*
¹⁷ Or, *on his way.*
¹⁹ Ex. xx, 12-16; Dt. v, 16-20.
²⁴ Some ancient authorities omit *for them that trust in riches.*
²⁶ Many ancient authorities read *among themselves.*
²⁹ See note on ch. i, 1.
³⁰ Or, *age.*
⁴³ Or, *servant.*
⁴⁴ Gr. *bondservant.*
⁵¹ See John xx, 16.
⁵² Or, *saved thee.*
- 11 ³ Gr. *sendeth.*
³ Or, *again.*
⁸ Gr. *layers of leaves.*
¹⁷ Is. lvi, 7.
¹⁷ Jer. vii, 11.
¹⁹ Gr. *whenever evening came.*
¹⁹ Some ancient authorities read *they.*
²⁴ Gr. *received.*
²⁵ Many ancient authorities add verse 26 *But if ye do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your trespasses.* Comp. Mat. vi, 15; xviii, 35.
²⁹ Gr. *word.*
³² Or, *But shall we say, From men?*
³² Or, *for all held John to be a prophet indeed.*
- 12 ² Gr. *bondservant* (also verse 3).
¹⁰ Ps. cxviii, 22 f.
¹⁵ See note on ch. vi, 37.
¹⁹ Dt. xxv, 5.
²⁶ Ex. iii, 6.
²⁹ Dt. vi, 4 ff.
- 29 Or, *The Lord is our God; the Lord is one.*
³⁰ Gr. *from.*
³¹ Lev. xix, 18.
³⁶ Ps. cx, 1.
³⁶ Some ancient authorities read *underneath thy feet.*
³⁷ Or, *the great multitude.*
⁴⁰ Or, *even while for a pretence they make.*
⁴¹ Gr. *brass.*
⁴² Gr. *one.*
- 13 ¹⁰ See note on ch. i, 1.
¹² See ch. iii, 19.
¹² Or, *put them to death.*
²¹ Or, *him.*
²⁹ Or, *it.*
³³ Some ancient authorities omit *and pray.*
³⁴ Gr. *bondservants.*
- 14 ³ Or, *a flask.*
³ Or, *liquid nard.*
⁵ See note on ch. vi, 37.
¹⁰ Gr. *the one of the twelve.*
¹⁰ See ch. iii, 19 (also verse 11).
¹⁸ Gr. *reclined.*
¹⁸ See note on ch. iii, 19.
²¹ Gr. *for him if that man.*
²² Or, *a loaf.*
²⁴ Some ancient authorities insert *new.*
²⁷ Gr. *caused to stumble* (as also verse 29).
²⁷ Zech. xiii, 7.
³² Gr. *an enclosed piece of ground.*
³⁸ Or, *Watch ye, and pray that ye enter not.*
⁴¹ Or, *Do you sleep on, then, and take your rest?*
⁴⁵ Gr. *kissed him much.*
⁴⁷ Gr. *bondservant.*
- 58 Or, *sanctuary.*
⁶⁴ Gr. *liable to.*
⁶⁵ Or, *strokes of rods.*
⁶⁸ Or, *I neither know, nor understand: thou, what sayest thou?*
⁶⁸ Gr. *forecourt.*
⁶⁸ Many ancient authorities omit *and the cock crew.*
⁷² Or, *And he began to weep.*
- 15 ⁶ Or, *a feast.*
¹⁶ Or, *palace.*
¹⁶ Or, *cohort.*
¹⁹ See note on ch. v, 6.
²¹ Gr. *impress.*
²⁷ Many ancient authorities insert verse 28 *And the scripture was fulfilled, which sayeth, And he was reckoned with transgressors.* See Luke xxii, 37.
²⁹ Or, *sanctuary.*
³¹ Or, *can he not save himself?*
³³ Or, *earth.*
³⁴ Ps. xxii, 1.
³⁴ Or, *why didst thou forsake me?*
³⁸ Or, *sanctuary.*
³⁹ Many ancient authorities read *so cried out, and gave up the ghost.*
³⁹ Or, *a son of God.*
⁴⁰ Gr. *little.*
⁴⁴ Many ancient authorities read *were already dead.*
- 16 ⁹ The two oldest Greek manuscripts, and some other authorities, omit from verse 9 to the end. Some other authorities have a different ending to the Gospel.
¹⁵ See note on ch. i, 1.
¹⁷ Some ancient authorities omit *new.*

Matthew.

- 1 ¹ Or, *The Genealogy of Jesus Christ.*
¹ Or, *birth*: as in ver. 18.
³ Gr. *Aram.*
⁷ Gr. *Asaph.*
¹⁰ Gr. *Amos.*
¹¹ Or, *removal to Babylon* (also ver. 17).
¹² Gr. *Salathiel.*
¹⁸ Or, *generation*: as in ver. 1.
¹⁸ Some ancient authorities read *of the Christ.*
²⁰ Gr. *begotten.*
²³ Is. vii, 14.
²³ Gr. *Emmanuel.*
²³ Isa. vii, 14.
- 2 ¹ Gr. *Magi.* Compare Esther i, 13; Dan. ii, 12; Acts xiii, 6, 8.
- 2 Or, *Where is the King of the Jews that is born?*
² The Greek word denotes an act of reverence whether paid to a creature (see ch. iv, 9; xviii, 26), or to the Creator (see ch. iv, 10).
⁶ Mic. v, 2.
⁷ Gr. *Magi.* Comp. Esther i, 13; Dan. ii, 12; Acts xiii, 6, 8 (also verse 16).
⁷ Or, *the time of the star that appeared.*
¹⁵ Hos. xi, 1.
¹⁸ Jer. xxxi, 15.
²³ Isa. xi, 1 in the Heb.?
- 3 ³ Isa. xl, 3.
⁷ Or, *for baptism.*
⁸ Or, *your repentance.*
- 11 Or, *with.*
¹¹ Gr. *sufficient.*
¹⁵ Or, *me.*
¹⁶ Some ancient authorities omit *unto him.*
¹⁷ Or, *This is my Son; my beloved in whom I am well pleased.* See ch. xii, 18.
- 4 ³ Gr. *loaves.*
⁴ Dt. viii, 3.
⁵ Gr. *wing.*
⁶ Ps. xci, 11, 12.
⁷ Dt. vi, 16.
⁹ See note on ch. ii, 2.
¹⁰ Dt. vi, 13.
¹⁵ Is. ix, 1, 2.
¹⁵ Gr. *The way of the sea.*
¹⁵ Gr. *nations*: and so elsewhere.

Matthew.—Continued.

- ²¹ Or, *Jacob*; and so elsewhere.
²³ Some ancient authorities read *he*.
²³ Or, *good tidings*; and so elsewhere.
²⁴ Or, *demoniacs*.
- 5 ⁴ Some ancient authorities transpose ver. 4 and 5.
²¹ Ex. xx, 13; Dt. v, 17.
²² Many ancient authorities insert *without cause*.
²² An expression of contempt.
²² Or, *Alorch*, a Hebrew expression of condemnation.
²² Gr. *into* or *into*.
²² Gr. *Gehenna of fire* (also ver. 29).
²⁵ Some ancient authorities omit *deliver thee*.
²⁷ Ex. xx, 14; Dt. v, 18.
³¹ Dt. xxiv, 1, 3.
³³ Lev. xix, 12; Num. xxx, 2; Dt. xxiii, 21.
³⁵ Or, *tearful*.
³⁷ Some ancient authorities read *But your speech shall be*.
³⁷ Or, *evil*; as in ver. 39; vi, 13.
³⁹ Ex. xxi, 24; Lev. xxiv, 20; Dt. xix, 21.
³⁹ Or, *evil*.
⁴¹ Gr. *impress*.
⁴³ Lev. xix, 18.
⁴⁶ That is, *collectors or renters of Roman taxes* (and so elsewhere).
- 6 ⁸ Some ancient authorities read *God your Father*.
¹¹ Gr. *our bread for the coming day. Or, our needful bread*.
¹³ Or, *evil*.
¹³ Many authorities, some ancient, but with variations, add *For thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever. Amen*.
¹⁹ Gr. *dig through*.
²⁷ Or, *his stature*.
- 7 ¹³ Some ancient authorities omit *is the gate*.
¹⁴ Many ancient authorities read *How narrow is the gate, etc.*.
²² Gr. *powers*.
- 8 ² See note on ch. ii, 2.
⁴ Lev. xiii, 49; xiv, 2ff.
⁶ Or, *boy* (as also ver. 8 and 13).
⁸ Gr. *sufficient*.
⁸ Gr. *with a word*.
⁹ Some ancient authorities insert *set*; as in Luke vii, 8.
⁹ Gr. *bondservant*.
¹⁰ Many ancient authorities read *With no man in Israel have I found so great faith*.
- ¹¹ Gr. *recline*.
¹⁶ Or, *demoniacs* (also ver. 33).
¹⁷ Is. liii, 4.
¹⁹ Gr. *one scribe*.
²⁰ Gr. *lodging-places*.
- 9 ² Gr. *Child*.
⁴ Many ancient authorities read *seeing*.
¹⁰ Gr. *reclined*; and so always.
¹⁰ See note on ch. v, 46 (as also ver. 11).
¹² Gr. *strong*.
¹³ Hos. vi, 6.
¹⁴ Some ancient authorities omit *oft*.
¹⁵ That is, *companions of the bridegroom*.
¹⁷ That is, *skins used as bottles*.
¹⁸ Gr. *one ruler*. Compare Mark v, 22.
¹⁸ See note on ch. ii, 2.
²¹ Or, *saved*.
²² Or, *saved thee*.
²⁶ Gr. *this fame*.
³⁰ Or, *sternly*.
³⁴ Or, *In*.
- 10 ² Or, *Jacob* (as also ver. 3).
⁴ Or, *Zealot*. See Luke vi, 15; Acts i, 13.
⁴ Or, *delivered him up*.
⁹ Gr. *girdles*.
¹⁶ Or, *simple*.
²¹ Or, *put them to death*.
²⁴ Gr. *bondservant*.
²⁵ Gr. *Beelzebub*.
²⁸ Gr. *Gehenna*.
³² Gr. *in him*.
³² Gr. *in me*.
³⁴ Gr. *cast*.
³⁴ Or, *found*.
³⁹ Or, *lost*.
- 11 ⁹ Many ancient authorities read *But what went ye out to see? A prophet?*
¹⁰ Mal. iii, 1.
¹¹ Gr. *lesser*.
¹⁴ Or, *him*.
¹⁵ Some ancient authorities omit *to hear*.
¹⁷ Gr. *beat the breast*.
¹⁹ Or, *was*.
¹⁹ Many ancient authorities read *children*; as in Luke vii, 35.
²⁰ Gr. *powers* (as also ver. 23).
²³ Many authorities read *be brought down*.
²⁵ Or, *praise*.
²⁶ Or, *that*.
- 12 ³ 1 Sam. xxi, 6.
⁴ Some ancient authorities read *they ate*.
- ⁵ Num. xxviii, 9, 10.
⁶ Gr. *a greater thing*.
⁷ Hos. vi, 6.
¹⁷ Is. xlii, 1ff.
¹⁸ See note on ch. iv, 15 (as also ver. 21).
²² Or, *a demoniac*.
²⁴ Or, *in* (also v. 27, 28).
²⁴ Gr. *Beelzebub*.
³² Or, *age*.
⁴⁰ Gr. *sea-monster*.
⁴¹ Gr. *more than*.
⁴³ Or, *it* (also ver. 44).
⁴⁵ Or, *itself*.
⁴⁷ Some ancient authorities omit ver 47.
- 13 ⁹ Some ancient authorities add here, and in ver. 43, *to hear*; as in Mark iv, 9; Luke viii, 8 (as also ver. 43).
¹⁴ Is. vi, 9, 10.
²² Or, *age*.
²⁵ Or, *darnel*.
²⁷ Gr. *bondservants*.
²⁸ Gr. *A man that is an enemy*.
³³ The word in the Greek denotes the Hebrew *seah*, a measure containing nearly a peck and a half.
³⁵ Ps. lxxviii, 2.
³⁵ Many ancient authorities omit *of the world*.
³⁹ Or, *the consummation of the age* (as also ver. 40).
⁴⁴ Or, *for joy thereof*.
⁴⁷ Gr. *drag-net*.
⁴⁹ Or, *the consummation of the age*.
⁵⁴ Gr. *powers*.
⁵⁵ Or, *Jacob*.
⁵⁷ Gr. *caused to stumble*.
⁵⁸ See 54.
- 14 ¹³ Or, *by land*.
¹⁹ Gr. *recline*.
²⁴ Some ancient authorities read *was many furlongs distant from the land*.
²⁹ Some ancient authorities read *and came*.
³⁰ Many ancient authorities add *strong*.
³³ See note on ch. ii, 2.
- 15 ⁴ Ex. xx, 12; Dt. v, 16.
⁴ Ex. xxi, 17; Lev. xx, 9.
⁴ Or, *surely die*.
⁶ Some ancient authorities add *or his mother*.
⁶ Some ancient authorities read *law*.
⁹ Is. xxix, 13.
¹² Gr. *caused to stumble*.

Matthew.—Continued.

- ¹³ Gr. *planting*.
²⁵ See note on ch. ii, 2.
²⁶ Or, *loaf*.
- 16 ⁴ The following words, to the end of ver. 3, are omitted by some of the most ancient and other important authorities.
⁵ Gr. *leaves* (also verses 7, 8, 11, 12).
⁷ Or, *It is because we took no bread*.
⁹ *Basket* in verses 9 and 10, represents different Greek words.
¹³ Many ancient authorities read *that I the Son of man am*. See Mark viii, 27; Luke ix, 18.
¹⁸ Gr. *Petros*.
¹⁸ Gr. *petra*.
²¹ Some ancient authorities read *Jesus Christ*.
²² Or, *God have mercy on thee*.
²⁷ Gr. *doing*.
- 17 ⁴ Or, *breaths*.
²⁰ Many authorities, some ancient, insert ver. 21 *But this kind goeth not out save by prayer and fasting*. See Mark ix, 29.
²² Some ancient authorities read *were gathering themselves together*.
²² See ch. x, 4.
²⁴ Gr. *didrachma*. Comp. note on Luke xv, 8.
²⁷ Gr. *stater*.
- 18 ¹ Gr. *greater*.
⁶ Gr. *a millstone turned by an ass*.
⁹ Gr. *Gehenna of fire*.
¹¹ Many authorities, some ancient, insert ver. 11 *For the Son of man came to save that which was lost*. See Luke xix, 10.
¹⁴ Gr. *a thing willed before your Father*.
¹⁴ Some ancient authorities read *my*.
¹⁵ Some ancient authorities omit *against thee*.
¹⁷ Or, *congregation*.
¹⁹ Gr. *shall become*.
²² Or, *seventy times and seven*.
²³ Gr. *bondservants* (also verses 26, 27, 28).
²⁴ This talent was probably worth about \$1,000.
²⁷ Gr. *lean*.
²⁸ The word in the Greek denotes a coin worth nearly seven-tenths cents.
- 19 ³ Many authorities, some ancient, insert *the*.
⁴ Gen. i, 27; verse 2.
- ⁴ Some ancient authorities read *created*.
⁵ Gen. ii, 24.
⁷ Dt. xxiv, 1-4.
⁹ Some ancient authorities read *saving for the cause of fornication, maketh her an adulteress*: as in ch. v, 32.
⁹ The following words, to the end of the verse, are omitted by some ancient authorities.
¹⁴ Or, *of such is*.
¹⁶ Some ancient authorities read *Good Teacher*. See Mark x, 17; Luke xviii, 18.
¹⁷ Some ancient authorities read *Why callest thou me good? None is good save one, even God*. See Mark x, 18; Luke xviii, 19.
¹⁸ Ex. xx, 12-16; Dt. v, 16-20.
¹⁹ Lev. xix, 18.
²⁹ Many ancient authorities add *or wife*: as in Luke xviii, 29.
²⁹ Some ancient authorities read *manifest*.
- 20 ² See note on ch. xviii, 28.
¹² Or, *hot wind*.
¹⁸ See ch. x, 4.
²⁰ See note on ch. ii, 2.
²⁶ Or, *servant*.
²⁷ Gr. *bondsman*.
- 21 ⁵ Is. lxii, 11; Zech. ix, 9.
¹² Many ancient authorities omit *of God*.
¹³ Is. lvi, 7.
¹³ Jer. vii, 11.
¹⁶ Ps. viii, 2.
¹⁹ Or, *a single*.
²⁴ Gr. *word*.
²⁸ Gr. *children*.
²⁸ Gr. *child*.
³⁴ Gr. *bondservants* (so also verse 36).
³⁴ Or, *the fruits of it*.
⁴² Is. cxviii, 22.
⁴⁴ Some ancient authorities omit verse 44.
- 22 ³ Gr. *bondservants* (so also verses 6, 8 and 10).
¹³ Or, *ministers*.
¹⁹ See note on ch. xviii, 28.
²³ Many ancient authorities read *saying*.
²⁴ Dt. xxv, 5.
²⁴ Gr. *shall perform the duty of a husband's brother to his wife*.
²⁶ Gr. *seven*.
³⁰ Many ancient authorities add *of God*.
³² Ex. iii, 6.
³⁷ Dt. vi, 5.
³⁹ Or, *And a second is like unto it, Thou shalt love, etc.*
- ³⁹ Lev. xix, 18.
⁴⁴ Ps. cx, 1.
- 23 ⁴ Many ancient authorities omit *and grievous to be borne*.
⁹ Or, *the heavenly*.
¹¹ Gr. *greater*.
¹¹ Or, *minister*.
¹³ Gr. *before*.
¹³ Some authorities insert here, or after verse 12, verse 14, *Woe unto you scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, even while for a pretence ye make long prayers: therefore ye shall receive greater condemnation*. See Mark xii, 40; Luke xx, 47.
¹⁵ Gr. *Gehenna*.
¹⁶ Or, *sanctuary*: as in verse 35.
¹⁶ Or, *bound by his oath* (so also verse 18.)
²³ Or, *dill*.
³³ Gr. *Gehenna*.
³⁸ Some ancient authorities omit *desolate*.
- 24 ³ Gr. *presence*.
³ Or, *the consummation of the age*.
¹⁰ See ch. x, 4.
¹⁴ Gr. *inhabited earth*.
¹⁵ Dan. ix, 27; xi, 31; xii, 11.
¹⁵ Or, *a holy place*.
²³ Or, *him*.
²⁶ Or, *them*.
²⁷ Gr. *presence*.
²⁸ Or, *vultures*.
³¹ Many ancient authorities read *with a great trumpet, and they shall gather, etc.*
³¹ Or, *a trumpet of great sound*.
³³ Or, *it*.
³⁶ Many authorities, some ancient, omit *neither the Son*.
³⁷ Gr. *presence* (also v. 39).
⁴³ Or, *But this ye know*.
⁴³ Gr. *digged through*.
⁴³ Gr. *bondsman* (also verses 48 and 50).
⁵¹ Or, *severely scourge him*.
- 25 ¹ Or, *torches* (as also verses 3, 4, 7, 8.)
¹⁴ Gr. *bondservants* (as also verses 19, 21).
⁴¹ Or, *Depart from me under a curse*.
- 26 ² See ch. x, 4.
⁷ Or, *a flask*.
⁷ Or, *reclined at table*.
¹² Gr. *cast*.
¹⁵ See ch. x, 4 (as also verses 16, 21, 23, 25, 45, 46).
²⁰ Or, *reclining at table*.

Matthew.—Continued.

- ²⁰ Many authorities, some ancient, omit *disciples*.
²⁴ Gr. *for him if that man*.
²⁶ Or, *a loaf*.
²⁷ Some ancient authorities read *the cup*.
²⁸ Many ancient authorities insert *u. to*.
³¹ Z-ch. xiii, 7.
³³ Gr. *caused to stumble*.
³⁶ Gr. *an enclosed piece of ground*.
⁴¹ Or, *Watch ye, and pray that ye enter not*.
⁴⁵ Or, *Do ye sleep on, then, and take your rest?*
⁴⁹ Gr. *kissed him much*.
⁵¹ Gr. *bondsman*.
⁶¹ Or, *sanctuary*: as in ch. xxiii, 35; xxvii, 5.
⁶⁶ Gr. *liable to*.
⁶⁷ Or, *with rods*.
- ²⁷ ³ See note on ch. x, 4.
⁴ Many ancient authorities read *righteous*.
⁶ Gr. *corbanas*, that is, *sacred treasury*. Comp. Mark vii, 11.
⁹ Z-ch. xi, 12, 13.
⁹ Or, *I took*.
⁹ Or, *whom they priced on the part of the sons of Israel*.
¹⁰ Some ancient authorities read *I gave*.
¹⁵ Or, *a feast*.
²⁴ Some ancient authorities read *of this blood: see ye, etc.*
²⁷ Or, *palace*. See Mark xv, 16.
²⁷ Or, *cohort*.
²⁸ Some ancient authorities read *clothed*.
³² Gr. *impressed*.
⁴⁰ Or, *sanctuary*.
⁴² Or, *can he not save himself?*
⁴⁵ Or, *earth*.
- ⁴⁶ Ps. xxii, 1.
⁴⁶ Or, *why didst thou forsake me?*
⁴⁹ Many ancient authorities add *And another took a spear and pierced his side, and there came out water and blood*. See John xix, 34.
⁵¹ Or, *sanctuary*.
⁵⁴ Or, *a son of God*.
⁶⁵ Or, *Take a guard*.
⁶⁵ Gr. *make it sure, as ye know*.
- ²⁸ ⁶ Many ancient authorities read *where he lay*.
⁹ See note on ch. ii, 2.
¹⁴ Or, *come to a hearing before the governor*.
¹⁷ See verse 9.
²⁰ Gr. *all the days*.
²⁰ Or, *the consummation of the age*.

Luke.

- ¹ Or, *fully established*.
⁴ Gr. *words*.
⁴ Or, *which thou wast taught by word of mouth*.
⁷ Gr. *advanced in their days*.
⁹ Or, *sanctuary*.
¹⁵ Gr. *sikera*.
¹⁷ Some ancient authorities read *come nigh before his face*.
¹⁸ Gr. *advanced in her days*.
²¹ Or, *at his tarrying*.
²² Or, *sanctuary* (also verse 21).
²⁸ Or, *endued with grace*.
²⁸ Many ancient authorities add *blessed art thou among women*. See verse 42.
³⁰ Or, *grave*.
³³ Gr. *unto the ages*.
³⁵ Or, *that which is to be born shall be called holy, the Son of God*.
³⁵ Some ancient authorities insert *of thee*.
³⁶ Or, *is*.
³⁸ Gr. *bondmaid*.
⁴⁵ Or, *believed that there shall be*.
⁴⁸ Gr. *bondmaid*.
⁵¹ Or, *by*.
⁷⁸ Or, *heart of mercy*.
⁷⁸ Or, *Wherein*.
⁷⁸ Many ancient authorities read *hath visited us*.
- ² ¹ Gr. *the inhabited earth*.
⁸ *night-watches*.
¹¹ Or, *Anointed Lord*.
¹⁴ Many ancient authorities read *peace, good pleasure among men*.
¹⁴ Gr. *men of good pleasure*.
¹⁵ Or, *saying*.
- ¹⁹ Or, *things*.
²² Lev. xii, 2-6.
²³ Ex. xiii, 2, 12.
²⁴ Lev. xii, 8; v, 11.
²⁹ Gr. *bondsman*.
²⁹ Gr. *master*.
³² Or, *the unveiling of the Gentiles*.
³⁶ Gr. *advanced in many days*.
⁴⁰ Gr. *becoming full of wisdom*.
⁴⁶ Or, *doctors*. See ch. v, 17; Acts v, 34.
⁴⁸ Gr. *Child*.
⁴⁹ Or, *about my Father's business*. Gr. *in the things of my Father*.
⁵¹ Or, *things*.
⁵² Or, *age*.
⁵² Or, *grace*.
- ³ ⁴ Is. xl, 3 ff.
⁸ Or, *your repentance*.
¹² That is, *collectors or renters of Roman taxes* (and elsewhere).
¹⁴ Gr. *soldiers on service*.
¹⁶ Gr. *sufficient*.
¹⁶ Or, *with*.
¹⁸ Or, *the gospel* (and elsewhere).
²⁷ Gr. *Salathiel*.
³² Some ancient authorities write *Sala*.
³³ Many ancient authorities insert *the son of Admin*: and one writes *Admin* for *Amminadab*.
³³ Some ancient authorities write *Aram*.
- ³ ⁴ Or, *a loaf*.
⁴ Dt. viii, 3.
⁵ Gr. *the inhabited earth*.
- ⁷ The Greek word denotes an act of reverence, whether paid to a creature, or to the Creator (comp. note on Mat. ii, 2).
⁹ Gr. *wing*.
¹⁰ Ps. xci, 11, 12.
¹² Dt. vi, 16.
¹³ Or, *until*.
¹⁷ Or, *a roll*.
¹⁸ Is. lxi, 1 f.
¹⁸ Or, *Wherefore*.
²⁶ Gr. *Sarepta*.
³⁴ Or, *Let alone*.
³⁶ Or, *this word, that with authority . . . come out?*
⁴⁴ Very many ancient authorities read *Judaea*.
- ⁵ ¹⁰ Or, *Jacob* (and elsewhere).
¹¹ Gr. *take alive*.
¹⁴ Lev. xiii, 49; xiv, 2 ff.
¹⁷ Gr. *that he should heal*. Many ancient authorities read *that he should heal them*.
²² Or, *questionings*.
²² Or, *What*.
³⁰ Or, *the Pharisees and the scribes among them*.
³¹ Gr. *sound*.
³⁴ That is, *companions of the bridegroom*.
³⁷ That is, *skins used as bottles*.
³⁹ Many ancient authorities read *better*.
- ⁶ ¹ Many ancient authorities insert *second-first*.
³ I Sam. xxi, 6.
¹¹ Or, *foolishness*.

Luke.—Continued.

- ¹⁶ Or, *brother*. See Jude 1.
³⁵ Some ancient authorities read *despairing of no man*.
⁴⁸ Many ancient authorities read *for it had been founded upon the rock*: as in Mat. vii, 25.
⁴⁹ Gr. *heard*.
⁴⁹ Gr. *did not*.
- 7 ² Gr. *bondservant*.
² Or, *precious to him*. Or, *honorable with him*.
⁶ Gr. *sufficient*.
⁷ Gr. *with a word*.
⁷ Or, *boy*.
⁸ Gr. *bondservant*. (as also verse 10).
¹¹ Many ancient authorities read *on the next day*.
¹⁹ Gr. *certain two*.
²¹ Gr. *scourges*.
²² Or, *the gospel*.
²⁷ Mal. iii, 1.
²⁸ Gr. *lesser*.
²⁹ Or, *having been*.
³⁰ Or, *not having been*.
³⁵ Or, *was*.
³⁶ Or, *reclined at table* (also verses 37, 49).
³⁷ Or, *a flask*.
³⁸ Gr. *kissed much*.
³⁹ Some ancient authorities read *the prophet*. See John i, 21, 25.
⁴¹ The word in the Greek denotes a coin worth nearly seventeen cents.
⁴⁵ Gr. *kiss much*.
⁴⁹ Or, *among*.
- 8 ³ Many ancient authorities read *him*.
¹⁵ Or, *steadfastness*.
¹⁶ Or, *seemeth to have*.
²⁶ Many ancient authorities read *Gergesnes*; others, *Gadarenes*; and so in verse 37.
²⁹ Or, *of a long time*.
³⁶ Or, *saved*.
⁴³ Some ancient authorities omit *had spent all her living upon physicians, and*.
⁴⁵ Some ancient authorities omit *and they that were with him*.
⁴⁸ Or, *saved thee*.
⁵⁰ Or, *saved*.
- 9 ² Some ancient authorities omit *the sick*.
¹⁴ Gr. *recline* (also verse 15).
³¹ Or, *departure*.
³² Or, *having remained awake*.
³³ Or, *booths*.
³⁵ Many ancient authorities read *my beloved Son*. See Mat. xvii, 5; Mark ix, 7.
- ³⁶ Or, *was past*.
³⁹ Or, *convulsed*.
⁴² Or, *rent him*.
⁴² Or, *convulsed*.
⁴⁴ Or, *betrayed*.
⁴⁶ Or, *questioning*.
⁴⁶ Gr. *greater*.
⁴⁸ Gr. *lesser*.
⁵¹ Gr. *were being fulfilled*.
⁵⁴ Many ancient authorities add *even as Elijah did*. Comp. 2 Kings i, 10-12.
⁵⁵ Some ancient authorities add *and said, Ye know not what manner of spirit ye are of*. Some, but fewer, add also *For the Son of man came not to destroy men's lives but to save them*. Comp. ch. xix, 10; Jn. iii, 17; xii, 47.
⁵⁸ Gr. *lodging-places*.
- 10 ¹ Many ancient authorities add *and two*: and so in ver. 17.
⁵ Or, *enter first, say*.
⁶ Or, *it*.
¹³ Gr. *powers*.
²¹ Or, *by*.
²¹ Or, *praise*.
²¹ Or, *that*.
²⁷ Gr. *from*.
²⁷ Dt. vi, 5.
²⁷ Lev. xix, 18.
³⁵ See note on ch. vii, 41.
⁴⁰ Gr. *distracted*.
⁴¹ A few ancient authorities read *Martha, Martha, thou art troubled; Mary hath chosen, etc.*
⁴² Many ancient authorities read *but few things are needful, or one*.
- 11 ² Many ancient authorities read *Our Father, who art in heaven*. See Mat. vi, 9.
² Many ancient authorities add *Thy will be done, as in heaven, so on earth*. See Mat. vi, 10.
³ Gr. *our bread for the coming day*. Or, *our needful bread*: as in Mat. vi, 11.
⁴ Many ancient authorities add *but deliver us from the evil one (or, from evil)*. See Mat. vi, 13.
⁸ Or, *whatsoever things*.
¹¹ Some ancient authorities omit *a loaf, and he gave him a stone?* or.
¹⁵ Or, *In*.
¹⁵ Gr. *Beelzebul*.
¹⁷ Or, *and house filleth upon house*.
²⁴ Or, *it* (also verses 25, 26).
²⁶ Or, *itself*.
³¹ Gr. *more than*.
³⁷ Gr. *breakfast*, (also verse 38).
⁴¹ Or, *ye can*.
- ⁵¹ Gr. *house*.
⁵³ Or, *set themselves vehemently against him*.
⁵³ Or, *more*.
- 12 ¹ Gr. *the myriads of*.
¹ Or, *say unto his disciples, First of all beware ye*.
⁵ Or, *authority*.
⁵ Gr. *Gehenna*.
⁸ Gr. *in me*.
⁸ Gr. *in him*.
¹⁵ Or, *for even in a man's abundance, his life is not from the things which he possesseth*.
¹⁹ Or, *life* (also verse 20).
²⁰ Gr. *they require thy soul*.
²² Or, *soul* (also v. 25).
²⁵ Or, *his stature*.
³¹ Many ancient authorities read *the kingdom of God*.
³⁷ Gr. *bondservants*.
³⁹ Or, *But this ye know*.
³⁹ Gr. *digged through*.
⁴² Or, *the faithful steward, the wise man whom, etc.*
⁴³ Gr. *bondservant*. (also verses 45, 46, 47).
⁴⁶ Or, *severely scourge him*.
⁴⁹ Or, *how would I that it were already kindled?*
⁵⁵ Or, *hot wind*.
⁵⁶ Gr. *prove*.
⁵⁸ Gr. *exactor*.
- 13 ⁴ Gr. *debtors*.
¹⁵ Gr. *manger*.
²¹ See note on Mat. xiii, 33.
²⁴ Or, *able, when once*.
²⁹ Gr. *recline*.
³² Or, *end my course*.
- 14 ⁵ Many ancient authorities read *a son*. See ch. xiii, 15.
⁸ Gr. *recline not*.
¹⁰ Gr. *recline*. Comp. ch. vii, 36, 37.
¹⁵ Gr. *reclined*. Comp. ch. vii, 36, 37.
¹⁷ Gr. *bondservant* (also v. 21).
- 15 ⁸ Gr. *drachma*, a coin worth about sixteen cents.
¹² Gr. *the*.
¹⁶ Many ancient authorities read *have been filled*.
¹⁶ Gr. *the pods of the carob tree*.
²⁰ Gr. *kissed him much*. See ch. vii, 38, 45.
²¹ Some ancient authorities add *make me as one of thy hired servants*. See verse 19.
²² Gr. *bondservants*.
³¹ Gr. *Child*.

Luke.—Continued.

16 ⁶Gr. *baths*, the bath being a Hebrew measure. See Ezek. xlv, 10, 11, 14.

⁶Gr. *writings* (also verse 7).

⁷Gr. *cors*, the cor being a Hebrew measure. See Ezek. xlv, 14.

⁸Gr. *the steward of unrighteousness*.

⁸Or, *age*.

⁹Gr. *out of*.

¹⁰Some ancient authorities read *our own*.

¹³Gr. *household-servant*.

¹⁹Or, *living in mirth and splendor every day*.

²⁵Gr. *Child*.

²⁶Or, *in all these things*.

17 ⁷Gr. *bondservant* (also verse 10).

¹¹Or, *as he was*.

¹¹Or, *through the midst of*, etc.

¹⁸Or, *There were none found save this stranger*.

¹⁸Or, *alien*.

¹⁹Or, *saved thee*.

²¹Or, *in the midst of you*.

²⁴Some ancient authorities omit *in his day*.

³³Gr. *save it alive*.

³⁵Some ancient authorities add verse 36. *There shall be two men in the field; the one shall be taken, and the other shall be left*. Mat. xxiv, 40.

³⁷Or, *vultures*.

18 ³Or, *Do me justice of*: and so in verses 5, 7, 8.

⁵Or, *lest at last by her coming she wear me out*.

⁵Gr. *bruise*.

⁶Gr. *the judge of unrighteousness*.

⁷Or, *and is he slow to punish on their behalf?*

⁸Or, *the faith*.

⁹Gr. *the rest*.

¹⁰See note on ch. iii, 12.

¹³Or, *be thou propitiated*.

¹³Or, *the sinner*.

¹⁶Or, *of such is*.

³⁰Ex. xx, 12-16; Deut. v, 16-20.

²⁰Or, *our own homes*. See John xix, 27.

³⁰Or, *age*.

³²Or, *betrayed*.

⁴²Or, *saved thee*.

19 ¹³Gr. *bondservants* (also verses 15, 17.)

¹³*Alina*, here translated a pound, is equal to one hundred drachmas. See ch. xv, 8.

²⁰Gr. *the other*.

²³Or, *I should have gone and required*.

³⁷Gr. *powers*.

⁴²Or, *O that thou hadst known*.

⁴²Some ancient authorities read *this thy day*.

⁴²Some ancient authorities read *thy peace*.

⁴³Gr. *palisade*.

⁴⁶Is. lvi, 7.

⁴⁶Jer. vii, 11.

20 ³Gr. *word*.

¹⁰Gr. *bondservant*.

¹¹Gr. *bondservant*.

¹⁶Gr. *Be it not so*.

¹⁷Ps. cxviii, 22.

²⁰Or, *ruling power*.

²⁴See note on ch. vii, 41.

²⁸Dt. xxv, 5.

³⁴Or, *age*.

³⁷Ex. iii, 6.

⁴²Ps. cx, 1.

21 ¹Or, *and saw them that . . . treasury, and they were rich*.

¹²Gr. *you being brought*.

¹⁶Or, *betrayed*.

¹⁶Or, *shall they put to death*.

¹⁹Or, *steadfastness*.

¹⁹Or, *lives*.

²³Or, *earth*.

²⁶Or, *expiring*.

²⁶Gr. *the inhabited earth*.

22 ⁶Or, *betray* (also verses 21, 22).

⁶Or, *without tumult*.

¹⁹Or, *a loaf*.

¹⁹Some ancient authorities omit *which is given for you . . . which is poured out for you*.

²⁴Gr. *greater*.

²⁷Gr. *reclineth*.

²⁹Or, *I appoint unto you, even as my Father appointed unto me a kingdom, that ye may eat and drink, etc.*

³¹Or, *obtained you by asking*.

³⁶Or, *and he that hath no sword, let him sell his cloak, and buy one*.

³⁷Is. liii, 12.

³⁷Gr. *end*.

⁴³Many ancient authorities omit verses 43, 44.

⁴⁸See verse 4.

⁵⁰Gr. *bondservant*.

⁶³Gr. *him*.

⁷⁰Or, *Ye say it, because I am*.

23 ⁸Gr. *sign*.

¹⁵Many ancient authorities read *I sent you to him*.

¹⁶Many ancient authorities insert verse 17. *Now he must needs release unto them at the feast one prisoner*. Comp. Mat. xxvii, 15; Mark xv, 6; John xviii, 39. Others add the same words after verse 19.

³³According to the Latin *Calvary*, which has the same meaning.

³⁴Some ancient authorities omit *And Jesus said, Father forgive them; for they know not what they do*.

⁴²Some ancient authorities read *into thy kingdom*.

⁴⁴Or, *earth*.

⁴⁵Gr. *the sun failing*.

⁴⁵Or, *sanctuary*.

⁴⁶Or, *And when Jesus had cried with a loud voice, he said*.

⁵⁴Gr. *began to dawn*.

24 ³Some ancient authorities omit *of the Lord Jesus*.

⁵Gr. *him that liveth*.

⁶Some ancient authorities omit *He is not here, but is risen*.

⁹Some ancient authorities omit *from the tomb*.

¹²Some ancient authorities omit verse 12.

¹²Or, *departed, wondering with himself*.

¹⁷Gr. *What words are these that ye exchange one with another*.

¹⁸Or, *Dost thou sojourn alone in Jerusalem, and knowest thou not the things*.

²⁵Or, *after*.

³⁰Or, *loaf*.

³⁶Some ancient authorities omit *and saith unto them, Peace be unto you*.

⁴⁰Some ancient authorities omit verse 40.

⁴²Many ancient authorities add *and a honeycomb*.

⁴⁷Some ancient authorities read *unto*.

⁴⁷Or, *nations*. *Beginning from Jerusalem, ye are witnesses*.

⁵¹Some ancient authorities omit *and was carried up into heaven*.

⁵²Some ancient authorities omit *worshipped him, and*. See note on ch. iv, 7.

Index to Appendix III.

Mark.

1 21 22	P. 154	8 34 35 38a	P. 157	11 22 23	" 160
3 7 8 10	" 154	9 35 ^b 37 44	" 158	25 (26)	" 161
4 21	" 154	41 43-48 50	" 159	13 9-10	" 161
22-23	" 155	10 11 12 15 31	" 160	11-16	" 162
6 34	" 156	22 23 31	" 160	34-36	" 163
8 11 12	" 156	43 44	P. 158		

Matthew.

4 24 25	P. 154	10 39	" 157	18 8 9	" 159
5 13	" 159	40	" 158	19 9 30	" 160
15	" 154	42	" 159	20 10	P. 160
29 30	" 159	12 15	" 154	26 27	" 158
32	" 160	38 39	" 156	21 21	" 160
6 14 15	" 161	13 12	" 155	23 11 12	" 158
33	" 155	14 14	" 155	24 9 13 14	" 161
7 2	" 155	15 14	" 155	16-18	" 162
28 29	" 154	16 1 2 4	" 156	42	" 163
9 36	" 155	24 25	" 157	25 13-15	" 163
10 17-22 30	" 161	17 20	" 160	29	" 155
24-26	" 155	18 3	" 160		
32 33 38	" 157	4 5	" 158		

Luke.

4 31 32	P. 154	11 33	P. 154	16 18	P. 160
6 17-19	" 154	12 2	" 155	17 6	" 160
38b	" 155	7	" 162	31	" 162
39	" 156	8 9	" 157	33	" 157
40	" 155	11 12	" 162	18 14	" 158
8 16	" 154	31	" 155	17	" 160
17 18	" 155	37 38	" 163	19 12 13	" 163
9 11	" 156	13 30	" 160	26	" 155
23 24 26	" 157	14 11	" 158	21 12-13	" 161
48	" 158	27	" 157	14 19 21	" 162
11 29	" 156	34 35	" 159	22 26	" 158